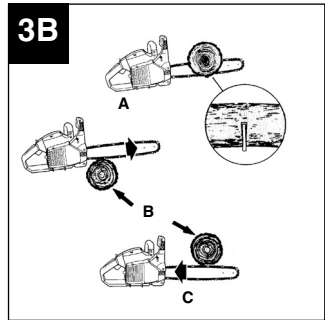
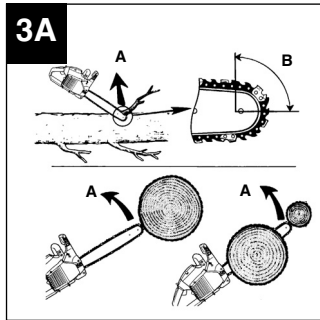
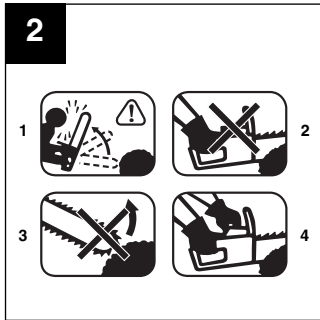


- D** **Sicherheitshinweise**
Motor-Kettensäge
Bitte lesen und aufbewahren.
- GB** **Safety instructions**
Petrol Chainsaw
Please read and keep in a safe place.
- F** **Consignes de sécurité**
de la scie à chaîne à moteur
Veuillez lire et conserver ces consignes.
- I** **Avvertenze di sicurezza**
Motosega
Da leggere e conservare.
- FIN** **Turvallisuusmääräykset**
Moottorikäyttöinen ketjusaha
Ole hyvä ja lue määräykset ja säilytä ne.
- S** **Säkerhetsanvisningar**
Bensindriven motorsåg
Läs igenom och spara för framtida bruk.
- HR** **BH** **Sigurnosne napomene**
lančane pile s benzinskim motorom
Molimo da pročitate i sačuvate.
- RS** **Bezbednosne napomene**
motornu lančanu testeru
Molimo da pročitate i sačuvate.
- E** **Instrucciones de seguridad**
Motosierra
Rogamos leer y guardar.
- P** **Instruções de segurança**
de motosserra
Leia e guarde estas instruções.
- TR** **Güvenlik Uyarıları**
Benzin Motorlu Testere
Lütfen okuyun ve saklayınız.



- Ⓓ Gebrauchsanweisung beachten!
- Ⓒ Note the instructions for use!
- Ⓕ Respecter le mode d'emploi!
- Ⓛ Osservate le istruzioni per l'uso!
- Ⓕ Noudata käyttöohjetta!
- Ⓢ Beakta bruksanvisningen!
- Ⓜ Pridržavajte se uputa za uporabu!
- Ⓜ Uvažite uputstva za upotrebu
- Ⓔ ¡Tener en cuenta el manual de instrucciones!
- ⒫ Respeitar o manual de instruções!
- Ⓜ Kullanma Talimatını dikkate alınız!



D

1. Allgemeine Sicherheitsregeln

1.1 Erklärung der Symbole und Warnschilder auf dem Gerät (Abb.1)

1. Bedienungsanleitung vor Gebrauch der Säge lesen
2. Bei allen Arbeiten mit der Säge müssen immer eine Schutzbrille zum Schutz der Augen vor aufgewirbelten und weggeschleuderten Spänen/ Gegenständen/ Objekten und ein Gehörschutz, wie z.B. schalldichter Helm oder Gehörschutzstöpsel, getragen werden. Tragen Sie einen Schutzhelm, wenn ein Risiko durch herabfallende Gegenstände besteht.
3. Handschuhe tragen, um Ihre Hände zu schützen
4. Sicherheitsschuhe zum Schutz der Füße tragen
5. Warnung! Gefahr
6. Stellen Sie sicher, dass die Kettenbremse gelöst ist. Ziehen Sie vor dem Betrieb den Kettenbremshebel zurück
7. Geräuschpegel gemäß der Richtlinie 2000/14/EC

1.2 Erklärung der Piktogramme zur Handhabung auf dem Gerät (Abb. 2)

Auf der Luftfilterabdeckung der Kettensäge befindet sich ein Sicherheitsschild. Lesen Sie die Aufschrift auf dem Schild und die Sicherheitshinweise auf diesen Seiten genau durch, bevor Sie die Säge in Betrieb nehmen.

⚠ Achtung: ROT Warnt vor einer gefährlichen Arbeitsweise, die man unterlassen muss.

GRÜN EMPFOHLEN

Empfohlene Arbeitsweise zum sicheren Sägen.

ACHTUNG:

1. Vorsicht vor Rückschlägen.
2. Die Säge nicht mit einer Hand festhalten.
3. Kontakt mit Schienenspitze (Kettenumlenkung) vermeiden.

EMPFOHLEN

4. Die Säge richtig mit beiden Händen festhalten. Rechte Hand am hinteren Griff, linke Hand am vorderen Griff.

1.3 Schutz vor Rückschlag

⚠ Achtung: Rückschläge können zu einem gefährlichen Verlust der Kontrolle über die Kettensäge führen, was zu schlimmen Verletzungen bei der Bedienungsperson oder einer in der Nähe stehenden Person führen kann. Seien Sie immer wachsam. Rückschläge auf Grund der umlaufenden

Kette oder einer eingeklemmten Säge sind die Hauptgefahren einer Kettensäge und die Hauptursache der meisten Unfälle.

RÜCKSCHLAG kann auftreten, wenn die NASE oder SPITZE der Leitschiene (Kettenumlenkung) einen Gegenstand berührt, oder wenn das Holz die Kettensäge im Schnitt einklemmt.

Wenn die Schienenspitze Kontakt bekommt, könnte die Leitschiene blitzschnell nach oben und zurück zur Bedienungsperson geschlagen werden.

KLEMMT die Kettensäge längs der UNTERKANTE der Leitschiene, kann sie von der Bedienungsperson weg nach vorne GEZOGEN werden. KLEMMT die Kettensäge längs der OBERKANTE der Leitschiene, kann sie schnell zurück zur Bedienungsperson GESCHLAGEN werden.

In beiden Fällen können Sie die Kontrolle über die Säge verlieren und sich dabei schwer verletzen.

Achten Sie auf:

Drehrückschlag (Abb. 3A)

A = Rückschlagweg

B = Rückschlag - Reaktionszone

Stoss-/Klemm-Rückschlag und Zugreaktionen (Abb. 3B)

A = Ziehen

B = feste Gegenstände

C = Stoßen

Um Zugreaktionen zu vermeiden das zu schneidende Holz am Krallenanschlag ansetzen. Den Krallenanschlag beim Schneiden als Drehpunkt verwenden.

1.4 Sicherheitshinweise

⚠ Achtung: Bei der Arbeit mit treibstoffbetriebenen Werkzeugen müssen stets folgende Grundregeln beachtet werden, um das Risiko von Körperverletzungen und/oder Schäden am Gerät zu mindern.

Lesen Sie diese Hinweise, bevor Sie die Säge in Betrieb nehmen, und bewahren Sie sie auf.

1. Arbeiten Sie mit der Säge NICHT einhändig! Andernfalls besteht die Gefahr, dass Bedienungsperson, Helfer oder Zuschauer verletzt werden können. Eine Kettensäge ist für einen zweihändigen Betrieb ausgelegt.
2. Arbeiten Sie mit der Säge NICHT, bei Müdigkeit, Krankheit, unter Alkohol- und/oder Drogeneinfluss.

3. Tragen Sie Sicherheitsschuhe, eng anliegende Kleidung, Arbeitshandschuhe, Schutzbrille, Ohrschützer und einen Kopfschutz.
4. Seien Sie vorsichtig im Umgang mit Treibstoff. Starten Sie die Säge im Abstand von mindestens 3 m vom Auffüllort des Treibstoffs.
5. Wenn Sie die Kettensäge starten oder mit ihr schneiden, dürfen sich KEINE anderen Personen in der Nähe aufhalten. Verwehren Sie Zuschauern und Tieren den Zutritt zum Arbeitsbereich.
6. Schneiden Sie ERST dann, wenn der Arbeitsbereich gesäubert ist, Sie einen sicheren Stand und einen Rückzugsweg vor dem fallenden Baum eingeplant haben.
7. Wenn der Motor läuft müssen alle Körperteile von der Kettensäge wegweisen.
8. Vergewissern Sie sich vor dem Anlassen der Kettensäge, dass sie keine Gegenstände berührt.
9. Tragen Sie die Kettensäge nur, wenn der Motor angehalten hat, die Leitschiene und die Kette sich hinten befindet und der Auspuff von Ihrem Körper wegweist.
10. Nehmen Sie KEINE Kettensäge in Betrieb, die beschädigt, falsch eingestellt oder unvollständig und locker montiert ist. Vergewissern Sie sich, dass die Kettensäge stoppt, wenn die Kettenbremse betätigt wird.
11. Schalten Sie den Motor aus, bevor Sie die Kettensäge absetzen.
12. Seien Sie beim Schneiden kleiner Büsche und Schößlinge äußerst vorsichtig, denn das dünne Astwerk kann sich in der Säge verfangen und in Ihre Richtung schlagen, oder Sie aus dem Gleichgewicht bringen.
13. Achten Sie beim Schneiden eines unter Spannung stehenden Astes auf einen möglichen Rückschlag, wenn die Spannung des Holzes plötzlich nachlässt.
14. Achten Sie darauf, dass die Griffe trocken, sauber und frei von Öl oder Treibstoffgemisch sind.
15. Arbeiten Sie mit der Kettensäge nur an gut belüfteten Orten.
16. Schneiden Sie mit der Kettensäge KEINEN Baum, außer Sie besitzen eine entsprechende Ausbildung.
17. Die gesamte Wartung der Kettensäge, abgesehen von den in dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung angegebenen Punkten, darf nur vom autorisierten Kundendienst ausgeführt werden.
18. Bringen Sie für den Transport und Lagerung der Kettensäge die Abdeckung für die Leitschiene an.
19. Arbeiten Sie mit der Kettensäge NICHT neben

- oder in Gegenwart von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen, sei es in Außen- oder in Innenräumen. Es besteht dabei Explosions- und/oder Brandgefahr.
20. Füllen Sie keinen Treibstoff, Öl oder Schmierstoff ein, wenn die Kettensäge läuft.
 21. NUR GEEIGNETES SÄGEMATERIAL VERWENDEN: Schneiden Sie nur Holz. Verwenden Sie die Kettensäge nicht für Arbeiten, für die sie ungeeignet ist. Schneiden Sie mit der Kettensäge z.B. kein Plastik, Mauerwerk oder nicht zum Bau gehörige Materialien.
 22. Das Motorgerät erzeugt giftige Abgase sobald der Motor läuft. Arbeiten Sie nie in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.

Hinweis: Der nachfolgende Anhang ist hauptsächlich für den Endverbraucher oder den Gelegenheitsbenutzer gedacht. Die Kettensäge ist für eine gelegentliche Verwendung von Hauseigentümern, Gartenbesitzern und Campern ausgelegt und dient für alle allgemeinen Arbeiten, z.B. roden, Brennholz schneiden, etc. Sie ist nicht für längere Arbeiten vorgesehen. Bei längeren Arbeiten kann es auf Grund von Vibrationen in den Händen der Bedienungsperson zu Durchblutungsstörungen (Weißfingersyndrom) kommen.

Das Weißfingersyndrom ist eine Gefäßerkrankung, bei der die kleinen Blutgefäße an den Fingern und Zehen anfallartig verkrampfen. Die betroffenen Areale werden nicht mehr ausreichend mit Blut versorgt und erscheinen dadurch extrem blass. Der häufige Gebrauch von vibrierenden Geräten kann bei Personen, deren Durchblutung beeinträchtigt ist (z.B. Raucher, Diabetiker) Nervenschädigungen auslösen.

Wenn Sie ungewöhnliche Beeinträchtigungen bemerken, beenden Sie sofort die Arbeit und suchen Sie einen Arzt auf.

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die Gefahren zu reduzieren:

- Halten Sie Ihren Körper und besonders die Hände bei kaltem Wetter warm.
- Machen Sie regelmäßig Pausen und bewegen Sie dabei die Hände, um die Durchblutung zu fördern.
- Sorgen Sie für eine möglichst geringe Vibration der Maschine durch regelmäßige Wartung und feste Teile am Gerät.

Ein Rückschlag könnte auftreten, wenn die Spitze der Leitschiene (Kettenumlenkung) einen Gegenstand berührt, oder das Holz die Kettensäge im Schnitt

D

einklemmt. Wenn die Schienenspitze einen solchen Kontakt bekommt, könnte die Leitschiene blitzschnell nach oben und zurück zur Bedienungsperson geschlagen werden. Wenn sich die Kettensäge längs der Oberseite der Leitschiene einklemmt, könnte die Leitschiene ebenfalls schnell zur Bedienungsperson zurückgeschlagen werden. In beiden Fällen könnten Sie die Kontrolle über die Säge verlieren und sich dabei schwer verletzen. Verlassen Sie sich nicht völlig auf die in der Säge integrierten Sicherheitseinrichtungen. Als Kettensägenbenutzer müssen Sie mehrere Punkte beachten, um Ihre Sägearbeiten unfallfrei und ohne Verletzungen verrichten zu können.

1. Ein grundlegendes Verständnis von Rückschlägen kann das Überraschungsmoment mindern oder ausschließen. Plötzliche unüberlegte Reaktionen tragen zu Unfällen bei.
2. Halten Sie die Säge bei laufendem Motor mit beiden Händen gut fest, wobei die rechte Hand den hinteren Griff und die linke Hand den vorderen Griff festhält. Daumen und Finger müssen die Griffe der Kettensäge fest umschließen. Ein fester Griff hilft Ihnen, Rückschläge abzufangen und die Kontrolle über die Säge zu behalten. Lassen Sie nicht los.
3. Stellen Sie sicher, dass der Bereich, in dem Sie schneiden, frei von Hindernissen ist. Die Spitze der Leitschiene darf beim Schneiden mit der Säge keinen Baumstamm, Zweig oder Ähnliches berühren.
4. Schneiden Sie mit hoher Motorgeschwindigkeit.
5. Beugen Sie sich nicht zu weit nach vorne, oder schneiden Sie nicht oberhalb Ihrer Schulterhöhe.
6. Schärfen und warten Sie die Kettensäge gemäß den Anweisungen des Herstellers.
7. Verwenden Sie als Ersatz nur Schienen und Ketten, die vom Hersteller empfohlen und freigegeben sind.

1. General safety instructions

1.1 Explanation of the symbols and warning signs on the machine (Fig. 1)

1. Read the user manual before using the machine
2. On all jobs performed with the saw you must always wear safety goggles to guard your eyes from flying materials/objects and a sound-proof helmet, ear plugs or the like to protect your hearing. Wear a safety helmet if there is a risk of objects falling on you from above.
3. Wear gloves to protect your hands.
4. Wear safety shoes to protect your feet.
5. Warning! Danger!
6. Make sure that the chain brake is released. Pull back the handle/chain brake before operating.
7. Noise emission complies with Directive 2000/14/EC!

1.2 Explanation of the pictograms for handling on the machine (Fig. 2)

A safety sign is fitted to the chain saw's fan filter cover. This label, along with the safety instructions on these pages, should be carefully read before attempting to operate this unit.

⚠ Important: RED Warns about a dangerous method of working that must not be used.

GREEN RECOMMENDED

Recommended operation for safe sawing.

IMPORTANT:

1. Beware of recoil.
2. Do not hold the saw in one hand.
3. Avoid contact with the tip of the rail (chain return point).

RECOMMENDED

4. Hold the saw firmly with both hands. Place your right hand on the rear handle and your left hand on the front handle.

1.3 Kickback safety precautions

⚠ Warning: Kickback can lead to dangerous loss of control of the chain saw and result in serious or fatal injury to the saw operator or to anyone standing close by. Always be alert. Rotational kickback and pinch-kickback are major chain saw operational dangers and the leading cause of most accidents.

KICKBACK may occur when the NOSE or TIP of the guide bar touches an object, or when wood closes in and pinches the saw chain in the cut.

Tip contact in some cases may cause a lightning-fast reverse reaction, kicking the guide bar up and back toward the operator.

PINCHING the saw chain along the BOTTOM of the guide bar may PULL the saw forward away from the operator. PINCHING the saw chain along the TOP of the guide bar may PUSH the guide bar rapidly back toward the operator.

Any of these reactions may cause you to lose control of the saw, which could result in serious personal injury.

Beware of the following:

Rotary recoil (Fig. 3A)

A = Recoil distance

B = Recoil reaction zone

Impact/Jamming recoil and pulling reactions (Fig. 3B)

A = Pull

B = Solid objects

C = Push

To prevent pulling reactions, place the wood you wish to cut against the claw stop. Use the claw stop as a pivot point during cutting.

1.4 Safety Instructions

⚠ Warning: When using gas tools, basic safety precautions, including the following, should always be followed to reduce the risk of serious personal injury and/or damage to the unit.

Read all these instructions before operating this product and save these instructions.

1. DO NOT operate a chain saw with one hand! Serious injury to the operator, helpers, bystanders, or any combination of these persons may result from one-handed operation. A chain saw is intended for two-handed use.
2. Do NOT use the saw if you are tired, ill or under the influence of alcohol and/or drugs.
3. Use safety footwear, snug-fitting clothing, protective gloves, and eye, hearing and head protection devices.
4. Use caution when handling fuel. Move the chain saw at least 10 feet (3m) from the fueling point before starting the engine.
5. DO NOT allow other persons to be near when starting or cutting with the chain saw. Keep bystanders and animals out of the work area.
6. DO NOT start cutting until you have a clear work area, secure footing, and a planned retreat path from the falling tree.

GB

7. Keep all parts of your body away from the saw chain when the engine is running.
8. Before you start the engine, make sure that the saw chain is not contacting anything.
9. Carry the chain saw with the engine stopped, the guide bar and saw chain to the rear, and the muffler away from your body.
10. NEVER use a chainsaw which is damaged, incorrectly set or incompletely and loosely assembled. Make sure that the chainsaw stops when the chain brake is applied.
11. Shut off the engine before setting the chain saw down.
12. Use extreme caution when cutting small size brush and saplings because slender material may catch the saw chain and be whipped toward you or pull you off balance.
13. When cutting a limb that is under tension, be alert for springback so that you will not be struck when the tension in the wood fibers is released.
14. Keep the handles dry, clean, and free of oil or fuel mixture.
15. Operate the chain saw only in well-ventilated areas.
16. DO NOT operate a chain saw in a tree unless you have been specifically trained to do so.
17. All chain saw service, other than the items listed in the user manual safety and maintenance instructions, should be performed by competent chain saw service personnel.
18. When transporting your chain saw, use the appropriate guide bar scabbard.
19. DO NOT operate your chain saw near or around flammable liquids or gases whether in or out of doors. An explosion and/or fire may result.
20. Do not tank fuel, oil or lubrication when the engine of chain saw is running.
21. USE THE RIGHT TOOL: Cut wood only. Do not use the chain saw for purposes for which it was not intended. For example, do not use the chain saw for cutting plastic, masonry, or nonbuilding materials.
22. The engine will create toxic exhaust fumes as soon as the engine is started. Never work in enclosed rooms or in rooms with poor ventilation.

Note: The following appendix is primarily for the end user or occasional user. The chainsaw is designed for occasional use by home owners, garden owners and campers and is for general work such as stump-grubbing, cutting firewood, etc. It is not designed for lengthy use. If it is used for a lengthy period, the vibrations it causes in the hands of the user may result in circulation problems (white finger syndrome).

The hand-arm vibration syndrome (vibration white finger) is a vascular disease that involves seizure-like spasms of the fingers and toes. The affected areas are no longer sufficiently supplied with blood and therefore appear extremely pale. The frequent use of vibrating equipment may trigger nerve damage in people with an impaired circulation (for example smokers, diabetics).

Should you observe any unusual impairments, interrupt your work immediately and consult a doctor. Follow these instructions in order to reduce the dangers:

- Keep your body and in particular your hands warm when working in the cold
- Take regular breaks and move your hands to stimulate the blood circulation during the breaks.
- Ensure that the equipment makes the least possible vibration through regular maintenance and solid parts on the equipment.

Kickback may occur when the nose or tip of the guide bar touches an object, or when the wood closes in and pinches the saw chain in the cut. If the bar tip contacts, it may cause a lightning-fast reverse reaction, kicking the guide bar up and back towards the operator. Pinching the saw chain along the top of the guide bar may push the guide bar rapidly back towards the operator. Either of these reactions may cause you to lose control of the saw, which could result in serious personal injury. Do not rely exclusively upon the safety devices built into your saw. As a chain saw user, you should take several steps to keep your cutting jobs free from accident or injury.

1. With a basic understanding of kickback, you can reduce or eliminate the element of surprise. Sudden surprise contributes to accidents.
2. Keep a good firm grip on the saw with both hands, the right hand on the rear handle, and the left hand on the front handle, when the engine is running. Use a firm grip with thumbs and fingers encircling the chain saw handles. A firm grip will help you reduce kickback and maintain control of the saw. Don't let go.
3. Make sure that the area in which you are cutting is free from obstructions. Do not let the nose of the guide bar contact a log, branch, or any other obstruction which could be hit while you are operating the saw.
4. Cut at high engine speeds.
5. Do not overreach or cut above shoulder height.
6. Follow manufacturer's sharpening and maintenance instructions for the saw chain.
7. Only use replacement bars and chains specified by the manufacturer or the equivalent.

1. Règles de sécurité générales

1.1 Explication des symboles et des panneaux d'avertissement sur l'appareil (fig. 1)

1. Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser la scie.
2. Lorsque vous travaillez avec la scie, portez toujours des lunettes de protection pour protéger vos yeux d'objets projetés et virevoltants. Portez aussi une protection de l'ouïe, comme par ex. un casque isolé contre le bruit ou des bouchons d'oreilles. Portez un casque de sécurité lorsqu'il y a risque de chute d'objets.
3. Portez des gants pour vous protéger les mains
4. Portez des chaussures de sécurité pour protéger vos pieds
5. Avertissement ! Danger
6. Assurez-vous que le frein à chaîne est bien desserré. Retirez la poignée/le frein à chaîne avant le fonctionnement.
7. Niveau de bruit conformément à directive 2000/14/CE

1.2 Explication des pictogrammes relatifs à la manipulation sur l'appareil (fig. 2)

Une plaque de sécurité se trouve sur le recouvrement du filtre à air de la scie à chaîne. Cette étiquette et les règles de sécurité comprises ici doivent être lues attentivement avant toute mise en marche.

⚠ Attention : ROUGE Avertit d'une méthode de travail dangereuse qu'il vaut mieux éviter.

VERT RECOMMANDÉ

Méthode de travail recommandée pour scier en toute sécurité.

ATTENTION :

1. Attention au recul.
2. Ne pas tenir la scie d'une seule main.
3. Eviter tout contact avec la pointe de la glissière (renvoi de chaîne).

RECOMMANDÉ

4. Maintenir la scie correctement des deux mains. La main droite sur la poignée arrière, la main gauche sur la poignée avant.

1.3 Précautions pour éviter les rebonds

⚠ Attention : Les rebonds peuvent vous faire perdre contrôle de votre outil et entraîner des blessures graves et même mortelles soit à l'utilisateur soit à une personne se trouvant à proximité. Soyez toujours vigilant. Les dangers les plus importants pendant l'utilisation d'une tronçonneuse proviennent

des rebonds causés par une rotation ou un coinçage, la cause principale de la plupart des accidents.

Ya des risques de REBONDS si la POINTE du guide-chaîne entre en contact avec un objet, ou si le bois se resserre et coince la chaîne de la tronçonneuse.

Un contact avec la pointe du guide-chaîne peut parfois causer une réaction inverse instantanée, causant un soubresaut du guide-chaîne le poussant vers le haut et l'arrière où se trouve l'utilisateur. COINCER la chaîne vers le BAS du guide-chaîne risque de PROPULSER la tronçonneuse vers l'avant en direction opposée de l'utilisateur. COINCER la chaîne le long du HAUT du guide-chaîne risque de POUSSER rapidement ce dernier vers l'utilisateur. Chacune de ces réactions risque de vous faire perdre contrôle de la tronçonneuse et peut entraîner de sérieuses blessures.

Faites attention à ce qui suit :

Au recul en rotation (fig. 3A)

A = chemin du contrecoup

B = zone de réaction du contrecoup

Réactions de tirage, d'impact, de serrage et de retour de choc (fig. 3B)

A = tirer

B = objets fixes

C = impact

Afin d'éviter des réactions de tirage, positionner le bois à couper sur la butée à crampons. Utiliser la butée à crampons comme pivot pendant la découpe.

1.4 Consignes de sécurité

⚠ Attention : Lorsque vous travaillez avec des outils à moteur à carburant, vous devez toujours respecter les règles de base suivantes pour minimiser le risque de blessures corporelles et/ou celui de l'endommagement de l'appareil.

Lisez ces consignes avant de mettre la scie en service, et conservez-les.

1. NE JAMAIS utiliser la tronçonneuse d'une seule main! L'utilisateur, et toutes autres personnes autour risqueraient de graves blessures. Une tronçonneuse est conçue pour être utilisée à deux mains.
2. NE travaillez PAS avec la scie lorsque vous êtes fatigué(e), malade ou que vous êtes sous l'influence de l'alcool ou encore de médicaments.
3. Porter des chaussures de sécurité, des vêtements de sécurité bien ajustés, des gants de protection ainsi que des dispositifs protecteurs

F

- appropriés pour yeux, oreilles et tête.
4. Etre prudent pendant toute manipulation de carburant. S'éloigner d'au moins 3m (10 pieds) de l'endroit où le plein d'essence a été fait avant de mettre le moteur en marche.
 5. Ne laissez personne se trouver à proximité quand vous faites démarrer ou utilisez votre tronçonneuse.
 6. Avant d'entreprendre l'abattage, veuille à vous tenir sur une surface stable afin de ne pas perdre l'équilibre, vérifier que votre zone de travail et voie de retraite sont sans obstacle.
 7. Rester à l'écart de la chaîne lorsque le moteur est en marche.
 8. Avant de faire démarrer le moteur, s'assurer que la chaîne de la tronçonneuse ne puisse pas entrer en contact avec quoi que ce soit.
 9. Après avoir arrêté le moteur, transporter la tronçonneuse par sa poignée avant, le guide-chaîne et chaîne dirigés vers l'arrière et le silencieux à l'opposé de votre corps.
 10. NE mettez JAMAIS une scie à chaîne en service si elle est endommagée, mal réglée, incomplètement montée ou montée trop lâche. Assurez-vous que la scie à chaîne s'arrête lorsque le frein à chaîne est activé.
 11. Arrêter le moteur avant de déposer la tronçonneuse.
 12. Etre extrêmement prudent lors de la coupe de petits buissons et arbustes car les matériaux plus fins peuvent «s'attraper» dans la chaîne et être projetés dans votre direction ou vous faire perdre l'équilibre.
 13. Faire attention aux branches courbées par la tension qui peuvent vous heurter en se dépliant.
 14. Garder les poignées sèches, propres et sans trace d'huile ou de mélange de carburants.
 15. Se servir de la tronçonneuse que dans des endroits bien aérés.
 16. NE JAMAIS utiliser votre tronçonneuse lorsque vous êtes dans un arbre à moins que vous ayez eu une formation spéciale.
 17. Tous autres services d'entretien de la tronçonneuse, à l'exception de ceux indiqués dans le manuel d'utilisation et d'entretien, doivent être accomplis par un personnel de réparation de tronçonneuse compétent.
 18. Quand vous transportez votre tronçonneuse, veuillez utiliser le protège-lame approprié.
 19. A l'extérieur ou à l'intérieur, NE PAS UTILISER votre tronçonneuse près de tout produit inflammable (liquides, gas...). Une explosion et/ou un feu pourrait en résulter.
 20. UTILISER LE BON OUTIL : Ne couper que du bois. Ne pas utiliser la tronçonneuse à des fins pour lesquelles elle n'apas été conçue. Ne

- jamais utiliser la tronçonneuse pour couper plastique, maçonnerie, ou tout autre matériel n'étant pas pour la construction.
21. Ne pas verser de carburant, d'huile ni de lubrifiant lorsque la machinerie de la scie de chaîne est en cours de fonctionnement.
 22. Cet appareil à moteur produit des gaz d'échappement toxiques dès que le moteur fonctionne. Ne travaillez jamais dans des salles fermées ou mal aérées.

Remarque : l'annexe suivante est destinée principalement au consommateurs finaux ou aux utilisateurs occasionnels. La scie à chaîne est conçue pour une utilisation occasionnelle par des propriétaires de maisons, de jardins et par des campeurs. Elle sert aux travaux d'ordre général, p. ex. l'abattage, la découpe de bois de chauffage, etc. Elle ne convient pas aux longs travaux. Utiliser la scie pendant un long moment peut entraîner des troubles de la circulation sanguine (syndrome de Raynaud) en raison des vibrations.

Le syndrome du doigt blanc est une maladie des vaisseaux dans laquelle les petits vaisseaux sanguins des doigts des mains et des pieds ont des crampes par crises. Les aires concernées ne sont plus suffisamment alimentées de sang et apparaissent donc extrêmement blancs. L'utilisation fréquente d'appareils vibrants peut entraîner des lésions des nerfs aux personnes ayant des problèmes d'irrigation (p. ex. les fumeurs, diabétiques). Si vous remarquez des symptômes inhabituels, arrêtez immédiatement votre travail et consultez un cabinet médical.

Respectez les consignes suivantes afin de réduire les risques :

- Maintenez votre corps et particulièrement vos mains au chaud lorsqu'il fait froid.
- Faites régulièrement des pauses et bougez alors les mains afin d'en favoriser l'irrigation.
- Minimisez le plus possible les vibrations de la machine en l'entretenant régulièrement et par des pièces fixes sur l'appareil.

Les rebonds peuvent se produire si la pointe du guide-chaîne touche un objet ou si le bois se resserre sur la tronçonneuse. Si un contact a lieu avec la pointe du guide-chaîne, la tronçonneuse peut, en l'espace d'une seconde, faire sauter le guide-chaîne vers le haut et vers l'arrière, où se trouve l'utilisateur. Si la chaîne est coincée vers le haut, le guide-chaîne peut être rapidement propulsé vers l'utilisateur. Chacune de ces situations peut entraîner une perte de contrôle de la tronçonneuse, ce qui peut causer de sérieuses blessures. Ne vous fiez pas exclusivement

aux dispositifs de sécurité incorporés. Il est nécessaire que vous suiviez certaines étapes afin de pouvoir utiliser votre tronçonneuse sans danger d'accidents ou de blessures

1. Comprendre ce qui cause les rebonds et comment ils ont lieu, peut réduire ou même éliminer l'élément de surprise. L'effet de surprise contribue aux accidents.
2. Quand le moteur est en marche, tenir toujours la tronçonneuse fermement et correctement: des deux mains, pouces et doigts bien refermés sur les poignées, la main droite sur la poignée arrière, et la main gauche sur la poignée avant. Vous pourrez ainsi maîtriser votre tronçonneuse et en réduire les risques de rebonds en la tenant fermement. Ne lâchez pas prise
3. Votre secteur de travail doit être libre d'obstacle. S'assurer que la pointe du guide-chaîne n'entre pas en contact de branches, troncs ou autres surfaces pendant son fonctionnement.
4. Scier toujours le moteur à plein régime.
5. Ne pas scier au delà de la hauteur des épaules; ne pas se pencher trop en avant.
6. Suivre les instructions du fabricant pour l'affûtage et l'entretien de la tronçonneuse.
7. N'utiliser que des chaînes et guide-chaînes recommandés par le fabricant ou leur équivalent.



1. Regole generali di sicurezza

1.1 Spiegazione dei simboli e dei cartelli di avvertimento sull'apparecchio (Fig. 1)

1. Leggete le istruzioni per l'uso prima di utilizzare la sega
2. Per ogni lavoro con la sega è necessario indossare sempre degli occhiali protettivi come protezione contro oggetti sollevati o scagliati intorno ed una protezione antirumore come per es. un casco isolato acusticamente o tappi antirumore. Portate un casco se esiste il rischio di oggetti cadenti.
3. Indossate dei guanti per proteggere le mani
4. Portate delle scarpe di sicurezza per proteggere i piedi
5. Avvertimento! Pericolo
6. Accertatevi che il freno della catena sia sbloccato. Tirate indietro l'impugnatura/ freno della catena prima della messa in esercizio.
7. Livello del rumore conforme alla direttiva 2000/14/CE

1.2 Spiegazione dei pittogrammi sull'uso dell'apparecchio (Fig. 2)

Sulla copertura del filtro dell'aria della motosega è applicata una targhetta di sicurezza. Prima di mettere la sega in esercizio, leggete attentamente la targhetta e le avvertenze di sicurezza di queste pagine.

⚠ Attenzione: ROSSO segnala un modo di lavorare pericoloso e che si deve evitare.

VERDE CONSIGLIATO

Modo consigliato per segare in modo sicuro.

ATTENZIONE

1. Attenzione ai contraccolpi.
2. Non tenere la sega con una mano.
3. Evitare il contatto con la punta della barra di guida (rinvio della catena).

SUGGERIMENTO

4. Tenere la sega saldamente con entrambe le mani. Mano destra sull'impugnatura posteriore, mano sinistra sull'impugnatura anteriore.

1.3 Misure di cautela in caso di contraccolpi

⚠ Attenzione: i contraccolpi possono provocare una pericolosa perdita del controllo della motosega, che a sua volta può causare gravi lesioni all'utilizzatore o a persone nelle vicinanze. Siate sempre vigili. I contraccolpi provocati dalla rotazione della catena o da una sega incastrata sono i pericoli principali di una motosega e la causa più frequente di incidenti.

Si può verificare un CONTRACCOLPO quando la PUNTA o la PARTE ANTERIORE della barra di guida tocca un oggetto o quando la sega rimane incastrata nel legno durante il taglio.

Se la punta della barra di guida tocca qualcosa, la barra di guida può venire scagliata molto rapidamente verso l'alto e poi di nuovo indietro verso l'utilizzatore. Se la motosega si INCASTRA lungo il BORDO INFERIORE della barra di guida, può venire TIRATA in avanti con la sensazione che venga strappata di mano all'utilizzatore. Se la motosega si INCASTRA lungo il BORDO SUPERIORE della barra di guida, può venire SCAGLIATA rapidamente all'indietro contro l'utilizzatore.

In entrambi i casi potreste perdere il controllo della sega e ferirvi gravemente.

Fate attenzione a:

Contraccolpo con rotazione (Fig. 3A)

A = direzione del contraccolpo

B = zona di reazione al contraccolpo

Contraccolpo d'urto/incastro e reazioni di trazione (Fig. 3B)

A = trazione

B = oggetti fissi

C = urto

Per evitare reazioni di trazione mettete il pezzo da segare sulla battuta della lama. Impiegate la battuta della lama come fulcro.

1.4 Avvertenze di sicurezza

⚠ Attenzione: In caso di lavoro con apparecchi a carburante si devono rispettare sempre le seguenti regole di base per ridurre il rischio di lesioni e/o danni all'apparecchio.



Leggete queste avvertenze prima di mettere in funzione la motosega e conservatele.

1. NON utilizzate mai la motosega con una mano! Altrimenti vi è il pericolo che l'utente, gli aiutanti o gli spettatori vengano feriti. La motosega è concepita per l'uso a due mani.
2. NON utilizzate la sega in caso di stanchezza, malattia, dopo il consumo di alcol e/o droghe.
3. Indossate scarpe di sicurezza, vestiti aderenti, guanti da lavoro, occhiali protettivi, cuffie e casco.
4. Siate prudenti nell'utilizzare il carburante. Avviate la sega a una distanza di almeno 3 m dal luogo di riempimento del carburante.
5. Quando avviate la motosega o tagliate con essa, NON devono esserci altre persone nelle vicinanze. Vietate a spettatori ed animali l'accesso alla zona di lavoro.
6. Cominciate a segare SOLO dopo aver pulito la zona di lavoro, aver provveduto a una posizione sicura ed esservi assicurati di non rimanere intrappolati quando poi cade l'albero.
7. Quando il motore è acceso non tenete mai la sega rivolta verso una parte del corpo.
8. Prima di avviare la motosega assicuratevi che non tocchi alcun oggetto.
9. Trasportate la motosega solo quando il motore si è fermato, la barra di guida e la catena si trovano dietro e lo scappamento non è diretto verso di voi.
10. NON mettete in esercizio una motosega che sia danneggiata, impostata scorrettamente o montata in modo incompleto e allentato. Accertatevi che la motosega si fermi quando il freno della catena viene azionato.
11. Spegnete il motore prima di deporre la motosega.
12. Siate estremamente attenti quando tagliate piccoli cespugli e germogli poiché i rami sottili possono incastrarsi nella sega e colpire nella vostra direzione, o farvi perdere l'equilibrio.
13. Badate, quando tagliate un ramo sotto tensione, ad un possibile contraccolpo nel momento in cui la tensione del legno cede improvvisamente.
14. Fate attenzione che le impugnature siano asciutte, pulite e non siano sporche di olio o miscela di carburante.
15. Utilizzate la motosega solo in luoghi ben ventilati.
16. NON abbattete alberi con la motosega, a meno che non siate stati appositamente istruiti.
17. L'intera manutenzione della motosega, ad eccezione dei punti descritti in queste istruzioni per l'uso e la manutenzione, deve essere seguita solo dal servizio assistenza clienti per le motoseghe a catena.
18. Per il trasporto della motosega applicate la custodia per la barra di guida.

19. NON lavorate con la motosega vicino o in presenza di liquidi o gas infiammabili, sia in ambienti esterni che interni. Vi è pericolo di esplosione e/o di incendio.
20. Non versate carburante, olio o lubrificante quando la motosega è in funzione.
21. UTILIZZATE SOLO MATERIALE DA SEGARE ADATTO: tagliate solo legno. Non utilizzate la motosega per lavori per cui non è concepita. Non tagliate con la motosega per es. plastica, opere in muratura o materiali per l'edilizia.
22. L'apparecchio a motore produce gas di scarico tossici non appena il motore entra in funzione. Non lavorate mai in ambienti chiusi o non sufficientemente areati.

Avvertenza: L'appendice seguente è destinata principalmente al consumatore finale o all'utilizzatore occasionale. La motosega è concepita per un utilizzo occasionale da parte di proprietari di case, giardini e camper e serve per lavori comuni, come estirpare, segare legna da ardere, ecc. Non è concepita per lavori che si protraggono nel tempo. L'uso protratto nel tempo può provocare disturbi dell'irrorazione sanguigna (neuropatie) a causa delle vibrazioni nelle mani dell'utilizzatore.

La sindrome di Raynaud è un disturbo dei vasi sanguigni, caratterizzato da attacchi che provocano costrizione dei piccoli vasi delle dita delle mani e dei piedi. Le aree colpite non vengono più sufficientemente irrorate di sangue e appaiono estremamente pallide. L'uso frequente di apparecchi vibranti può determinare nelle persone con problemi di irrorazione sanguigna (per es. fumatori, diabetici) compromissioni nervose.

Se notate delle anomalie interrompete immediatamente il lavoro e rivolgetevi ad un medico.

Osservate le seguenti avvertenze per ridurre i rischi:

- in caso di basse temperature tenete coperto il corpo ed in particolare le mani.
- fate regolarmente delle pause e muovete le mani per favorire l'irrorazione sanguigna.
- limitate al massimo le vibrazioni dell'apparecchio tramite una manutenzione regolare ed assicurandovi che le parti dell'apparecchio siano ben fissate.

Si può verificare un contraccolpo quando la punta della barra di guida tocca un oggetto o quando la sega rimane incastrata nel legno durante il taglio. Se la punta della lama tocca qualcosa, la barra di guida può balzare molto rapidamente verso l'alto e poi di nuovo indietro verso l'utilizzatore. Se la motosega si incastra lungo il lato superiore della barra di guida, anche quest'ultima può ritornare di scatto contro



l'utilizzatore. In entrambi i casi potreste perdere il controllo della motosega e ferirvi gravemente. Non affidatevi completamente ai dispositivi di sicurezza incorporati nella sega. Come utilizzatori della motosega dovete osservare diversi punti per poter eseguire i vostri lavori con l'apparecchio senza incidenti e senza lesioni.

1. Conoscendo bene le cause dei contraccolpi si può ridurre o evitare il momento di sorpresa. Le reazioni improvvise contribuiscono a provocare incidenti.
2. Quando il motore è acceso, tenete la sega saldamente con entrambe le mani; la mano destra stretta sull'impugnatura posteriore e la mano sinistra su quella anteriore. Le dita devono circondare saldamente le impugnature della motosega. Una presa salda vi aiuta ad assorbire i contraccolpi e a mantenere il controllo della sega. Non lasciate la presa.
3. Assicuratevi che la zona in cui segate sia priva di ostacoli. Tagliando con la sega, la punta della barra di guida non deve toccare il tronco dell'albero, rami o simili.
4. Tagliate con il motore ad alta velocità.
5. Non chinatevi troppo in avanti e non tagliate al di sopra dell'altezza delle vostre spalle.
6. Affilate e provvedete alla manutenzione della motosega secondo le indicazioni del produttore.
7. Utilizzate come ricambio solo barre di guida e catene approvate dal produttore.

1. Yleiset turvallisuusmääräykset

1.1 Laitteessa olevien merkkien ja varoituskilpien selitys (kuva 1)

1. Lue käyttöohje ennen kuin ryhdyt käyttämään sahaa
2. Aina sahaa käytettäessä tulee käyttää suojalaseja suojaamaan silmiä ylöslentäviltä ja poissinkoavilta esineiltä sekä kuulosuojuksia, kuten esim. äänieristettyä kypärää tai korvatulppia. Käytä kypärää aina jos uhkaa pienikin alas putoavien esineiden vaara.
3. Käytä työssä suojakäsineitä suojaamaan käsiäsi.
4. Käytä turvallisia työjalkineita suojaamaan jalkojasi
5. Varoitus! Vaara
6. Varmista, että ketjujarru on irroitettu. Vedä kahvaa / ketjujarrua taaksepäin ennen työn aloittamista
7. Meluntaso direktiivin 2000/14/EY mukaan

1.2 Laitteessa olevien käsittelyä koskevien kuvakkeiden selitys (kuva 2)

Ketjusahan ilmansuodattimen suojuksen päällä on turvallisuusviitekyttilä. Lue kilven tekstit ja näillä sivuilla olevat turvallisuusmääräykset huolella läpi, ennen kuin otat sahan käyttöön.

⚠️ Huomio: PUNAINEN Varoittaa vaarallisesta työskentelytavasta, jota ei saa jatkaa.

VIHREÄ SUOSITUS

Suosittelut työskentelytapa turvallista sahaamista varten.

HUOMIO:

1. Varo takapotkuja.
2. Älä pidä sahasta kiinni vain yhdellä kädellä.
3. Vältä koskemasta kiskon kärkeen (ketjun kääntöön).

SUOSITUS

4. Pidä sahasta oikein kiinni molemmin käsin. Oikea käsi taemmassa kahvassa, vasen käsi etukahvassa.

1.3 Takapotujen varoimenpiteet

⚠️ Huomio: Takapotkut saattavat aiheuttaa erittäin vaarallisen tilanteen, kun käyttäjä menettää ketjusahan hallinnan, josta saattaa seurata käyttäjän tai lähellä olevien henkilöiden vakavia vammoja. Ole aina tarkkaavainen. Kiertyneen tai kiinnijuuttuneen teräketjun aiheuttamat takapotkut ovat suurin ketjusahoista aiheutuva vaaranlähde ja syynä

useimpiin työtapaturmiin.

TAKAPOTKU saattaa esiintyä silloin, kun terälevyn KÄRKI koskettaa johonkin esineeseen, tai kun puu jumittaa ketjusahan sahausrakoon. Kun terälevyn kärki ottaa kiinni johonkin, niin terälevy voi ponnahtaa salamannopeasti ylös ja taaksepäin kohti käyttäjää.

Jos ketjusaha JUUTTUU kiinni terälevyn ALAREUNAA pitkin, niin sitä voidaan VETÄÄ käyttäjästä eteenpäin. Jos ketjusaha JUUTTUU kiinni terälevyn YLÄREUNAA pitkin, niin se voi SINKOUTUA nopeasti käyttäjää päin. Molemmissa tapauksissa voit menettää sahan hallinnan ja loukkaantua pahoin.

Tarkkaile:

Kiertotakapotkua (kuva 3A)

- A = takapotkun tie
- B = takapotkun reaktioalue

Töytäisy-/kiinnijuuttumistakapotku ja vetoreaktiot (kuva 3B)

- A = veto
- B = kiinteät esineet
- C = töytäisy

Vetoreaktioiden välttämiseksi tartu leikattavaan puuhun tarttumaleuoilla. Käytä tarttumaleukoja sahatessa kääntöpisteinä.

1.4 Turvallisuusmääräykset

⚠️ Huomio: Polttoainekäyttöisiä työkaluja käytettäessä tulee työskentelyssä noudattaa aina seuraavia perussääntöjä, jotta vähennetään käyttäjälle sattuvien tapaturmien ja/tai laitteen vaurioitumisen vaaroja!

Lue nämä ohjeet ennen sahan käyttöönottoa ja säilytä ne huolellisesti.

1. ÄLÄ KÄYTÄ sahaa yhdellä kädellä! Tästä aiheutuu käyttäjän, auttajan tai katsojien tapaturmanvaara. Ketjusaha on suunniteltu käytettäväksi vain molemmin käsin.
2. ÄLÄ KOSKAAN käytä sahaa ollessasi väsynyt, sairas tai alkoholin ja/tai huumeiden vaikutuksen alaisena.
3. Käytä suojajalkineita, vartaloa myötäileviä vaatteita, työkäsineitä, suojalaseja ja korvasuojuksia ja suoja myös päätäsi.
4. Ole varovainen käsitellessäsi polttoainetta. Käynnistä saha vähintään 3 m päässä polttoaineen täyttöpaikalta.
5. Kun käynnistät ketjusahan tai sahaat sillä, ei

FIN

lähellä saa olla MUITA henkilöitä. Estä katsojien ja eläinten pääsy työalueelle.

6. Sahaa VASTA sitten, kun työalue on siistitty, seisontapaikkasi on tukeva ja poistumisreitti kaatuvan puun alta on suunniteltu.
7. Moottorin käydessä tulee kaikkien ruumiinosien osoittaa pois päin ketjusahasta.
8. Varmista ennen ketjusahan käynnistystä, että se ei koske mihinkään esineisiin.
9. Kanna ketjusahaa vasta sitten kun moottori on sammunut, terälevy ja ketju näyttävät taaksepäin ja pakoputki osoittaa vartalostasi pois päin.
10. ÄLÄ KÄYTÄ ketjusahaa, joka on vahingoittunut, säädetty väärin tai asennettu puutteellisesti ja liian löysästi. Varmista, että ketjusaha pysähtyy, kun ketjujarru toimennetaan.
11. Sammuta ketjusaha ennen kuin lasket sen pois.
12. Ole erityisen varovainen pieniä pensaita tai hentoja vesaikkoja sahatessasi, koska ohuet oksat voivat takertua sahaan ja lyödä käyttäjään, tai heittää käyttäjän kumoon.
13. Kun sahaat jännittynyttä oksaa, varo mahdollista takaiskua puun jännityksen hellittäessä äkkinäisesti.
14. Huolehdi siitä, että kahvat ovat puhtaat ja kuivat eikä niissä ole öljyä tai polttoaineseosta.
15. Käytä ketjusahaa vain hyvin tuuletetuissa tiloissa.
16. ÄLÄ kaada ketjusahalla puita, ellei sinulla ole tähän tarvittavaa koulutusta.
17. Ketjusahan huollon, paitsi tässä käyttöohjeessa mainitut toimet, saa suorittaa ainoastaan ketjusahan ammattitaitoinen huoltopalvelu.
18. Kun kuljetat ketjusahaa, pane terälevyn kotelo sen päälle.
19. ÄLÄ käytä ketjusahaa helposti syttyvien nesteiden tai kaasujen lähellä tai vierellä, oli se sitten ulko- tai sisätiloissa. Tästä aiheutuu räjähdys- ja/tai palovaara.
20. Älä täytä ketjusahaan polttoainetta, öljyä tai voiteluaineita sen käydessä.
21. TYÖSTÄ VAIN OIKEANTYYPPISTÄ SAHAUSMATERIAALIA: Saha vain puuta. Älä käytä ketjusahaa sellaisiin töihin, joihin sitä ei ole tarkoitettu. Älä sahaa ketjusahalla esim. muovia, muurikiviä tai rakennustöihin kuulumattomia aineita.
22. Moottorikäyttöinen laite tuottaa myrkyllisiä pakokaasuja heti kun moottori käy. Älä koskaan työskentele suljetuissa tai huonosti tuuletetuissa tiloissa.

Viite: Seuraavana oleva liite on tarkoitettu pääasiallisesti lopulliselle tai tilapäiselle käyttäjälle. Ketjusaha on tarkoitettu talonmistajien, puutarhanomistajien ja leirintämatkailijoiden ajoittaiskäyttöön ja sitä voidaan käyttää kaikkiin yleistöihin, esim. raivaamiseen, polttopuiden sahaamiseen jne. Sitä ei ole tarkoitettu pitempään kestäviin töihin. Jos työ kestää pitempään, niin laitteen aiheuttama värinä saattaa aiheuttaa käyttäjän käsiin verenkiertohäiriöitä (valkosormisuutta).

Valkosormisuus on verisuonisairaus, jossa sormien ja varpaiden pienet verisuonet kouristuvat kohtauksenomaisesti. Näiden kattamille alueille ei enää tule riittävästi verta ja sen vuoksi ne näyttävät erittäin valkeilta. Tärisevien laitteiden runsas käyttö saattaa aiheuttaa hermovaurioita henkilöille, joiden verenkierto on heikentynyt (esim. tupakoivat, sokeritautia potevat).

Jos havaitset epätavallisia vaikutuksia, lopeta työskentely heti ja hakeudu lääkäriin.

Noudata seuraavia ohjeita vaaran vähentämiseksi:

- Pidä vartalosi ja erityisesti kätesi lämpiminä kylmällä ilmalla.
- Pidä taukoja säännöllisesti ja verryttele silloin käsiäsi, jotta verenkiertosi vilkastuu.
- Huolehdi koneen mahdollisimman vähäisestä värinästä huoltamalla se säännöllisesti ja pitämällä osat kiinteinä.

Takapotku saattaa esiintyä silloin, kun terälevyn kärki koskettaa johonkin esineeseen, tai kun ketjusaha juuttuu puun sahausrakoon. Kun terälevyn kärki ottaa kiinni johonkin, niin terälevy saattaa ponnahtaa salamannopeasti ylös ja käyttäjää kohti. Jos ketjusaha juuttuu kiinni terälevyn yläreunaa pitkin, niin terälevy voi samoin iskeytyä käyttäjän suuntaan. Molemmissa tapauksissa voit menettää sahan hallinnan ja loukkaantua vakavasti. Älä koskaan luota ainoastaan sahaan asennettuihin turvavarusteisiin. Ketjusahan käyttäjän tulee ottaa huomioon useita asioita, jotta sahaustyö voi sujua ilman tapaturmia ja loukkaantumisia.

1. Takapotkumahdollisuuksien perusteellinen tuntemus voi vähentää yllätysmomenttia tai kumota sen kokonaan. Äkkinäiset reaktiot lisäävät onnettomuusriskiä.
2. Pidä sahasta kiinni tukevasti molemmin käsin sen käydessä, jolloin oikea käsi tarttuu takakahvaan ja vasen käsi etukahvaan. Peukalon ja sormien tulee ympäröidä kahvat tiukkaan. Tukeva ote helpottaa takapotkujen vastaanottoa ja saha pysyy hallinnassa. Älä päästä sitä irti.

3. Varmista, että sahausalueella ei ole mitään esteitä. Terälevyn kärki ei saa koskettaa sahaamisen aikana muihin puunrunkoihin, oksiin tms.
4. Saha korkealla moottorin kierrosluvulla.
5. Älä kumarru liian pitkälle eteenpäin, älä myöskään sahaa ylöspäin hartioitasi korkeammalle.
6. Teroita ja huolla ketjusahasi säännöllisesti valmistajan ohjeiden mukaan.
7. Käytä varaosina vain valmistajan hyväksymiä terälevyjä ja ketjuja.

1. Allmänna säkerhetsregler

1.1 Förklaring av symboler och varningsskyltar på maskinen (bild 1)

1. Läs igenom bruksanvisningen innan du använder sågen
2. Vid alla arbeten med sågen måste du bära skyddsglasögon för att skydda ögonen mot föremål/objekt som virvlas upp och slungas ut. Använd dessutom hörselskydd, t ex ljudisolerad hjälm eller öronproppar. Bär en skyddshjälm om det finns risk för att föremål faller ned.
3. Bär handskar för att skydda dina händer
4. Bär skyddsskor för att skydda dina fötter
5. Varning! Fara!
6. Kontrollera att den kompletta kedjebromsen har lossats. Dra tillbaka handtaget/kejebromsen innan du använder sågen.
7. Bulleremissionen motsvarar direktiv 2000/14/EG!

1.2 Förklaring av användningssymboler på maskinen (bild 2)

En säkerhetsplatta finns på motorsågens luftfilterlock. Läs noggrant igenom texten på plattan och säkerhetsanvisningarna på dessa sidor innan du använder sågen.

⚠ Varning! RÖD Varnar för ett farligt arbetssätt som ska undvikas.

GRÖN REKOMMENDERAT

Rekommenderat arbetssätt för säker sågning.

VARNING:

1. Varning för rekyler.
2. Håll inte sågen med endast en hand.
3. Undvik att beröra föremål med svärdspetsen (risk för att kedjans löprikning ändras).

REKOMMENDERAT

4. Håll sågen ordentligt med båda händerna. Höger hand på det bakre handtaget, vänster hand på det främre handtaget.

1.3 Försiktighetsåtgärder vid rekyler

⚠ Varning! Rekyler kan innebära att du förlorar kontrollen över motorsågen vilket kan leda till att du själv eller personer som står i närheten skadas allvarligt. Var alltid uppmärksam. Rekyler på grund av kedjans rotation eller en inklämd såg är de främsta olycksorsakerna vid arbeten med motorsåg och utgör den huvudsakliga orsaken till de flesta olyckor.

En REKYL kan uppstå om svärdets SPETS rör vid ett föremål, eller om motorsågen har klämts fast i virket. Om spetsen får kontakt, finns det risk för att svärdet slungas blixtnabbt uppåt och slår ned på användaren.

Om motorsågen KLÄMMER längs med svärdets UNDERKANT, finns det risk för att den dras bort framåt och bort från användaren. Om motorsågen KLÄMMER längs med svärdets ÖVERSIDA, finns det risk för att den snabbt SLÅR TILLBAKA mot användaren.

I båda fallen finns det risk för att du förlorar kontrollen över sågen och skadar dig allvarligt.

Var uppmärksam på:

Rekyler (bild 3A)

- A = Rekylträcka
- B = Rekylreaktionszon

Stöt-/klämrekyl och dragreaktioner (bild 3B)

- A = Dra
- B = Fasta föremål
- C = Stöt

För att undvika dragreaktioner måste motorsågens tagganslag sättas emot virket. Använd tagganslaget som vridpunkt vid sågning.

1.4 Säkerhetsanvisningar

⚠ Varning! När du använder bränsle drivna verktyg måste nedanstående grundregler alltid beaktas för att reducera risken för personskador eller skador på maskinen.

Läs igenom dessa instruktioner innan du tar sågen i drift och förvara dem på ett säkert ställe.

1. Håll ALDRIG sågen med endast en hand! I annat fall finns det risk för att du skadar dig själv, medhjälpare eller åskådare. En motorsåg är dimensionerad för att hållas med bägge händerna under drift.
2. Använd INTE sågen om du är trött, sjuk eller är påverkad av alkohol eller droger.
3. Bär skyddsskor, åtsittande kläder, arbetshandskar, skyddsglasögon, hörselskydd och huvudskydd.
4. Var försiktig när du hanterar bränsle. Starta sågen på minst 3 m avstånd från platsen där du fyllde på bränsle.
5. När du startar motorsågen eller sågar med den, får INGA andra personer befinna sig i närheten. Se till att inga åskådare eller djur har tillträde till arbetsområdet.
6. Såga FÖRST när arbetsområdet har röjts upp, du står stabilt och dessutom har planerat in en

- reträttväg från trädet som ska fällas.
7. När motorn kör måste alla kroppsdelar vara riktade bort från motorsågen.
 8. Innan du startar motorsågen, kontrollera att den inte ligger emot några föremål.
 9. Bär endast motorsågen om motorn har stoppats, svärdet och kedjan befinner sig baktill och avgasöppningen är riktad bort från kroppen.
 10. Ta INTE motorsågen i drift om den är skadad, felaktigt inställd eller är bristfälligt eller löst monterad. Kontrollera att motorsågen har stannat efter att du har släppt gasreglaget.
 11. Slå ifrån motorn innan du lägger ned motorsågen.
 12. Var mycket försiktig när du sågar småbuskar och skott, eftersom de tunna kvistarna kan fastna i sågen och slå emot dig eller få dig att tappa balansen.
 13. Var beredd på ev. rekyl om du sågar en gren som är spänd och spänningen i virket plötsligt avtar.
 14. Se till att motorsågens handtag hålls torra, rena och fria från olja eller bränsleblandningar.
 15. Använd motorsågen endast på välventilerade platser.
 16. Såga INTE träd med denna motorsåg, såvida du inte har genomgått passande utbildning.
 17. Bortsett från de punkter som anges i denna bruks- och underhållsanvisning, får allt underhåll endast utföras av kundtjänst för motorsågar.
 18. Sätt på svärdskyddet innan du transporterar motorsågen.
 19. Arbeta ALDRIG med motorsågen bredvid eller i närheten av brännbara vätskor eller gaser, oavsett utomhus eller inomhus. Risk för explosions- eller brandfara.
 20. Fyll inte på bränsle, olja eller smörjmedel medan motorsågen är igång.
 21. ARBETA ENDAST I LÄMPLIGT SÅGMATERIAL: Såga endast trä. Använd endast motorsågen till sådana arbeten den verkligen är avsedd för. Till exempel får du inte använda motorsågen till att såga plast, murverk eller andra material som finns på en byggarbetsplats.
 22. Motorsågen avger giftiga avgaser så snart motorn kör. Arbeta aldrig i stängda eller dåligt ventilerade utrymmen.

Obs! Nedanstående avsnitt är främst avsett för slutkonsumenten eller personer som endast använder maskinen då och då. Motorsågen är dimensionerad för sporadisk användning i villaträdgård, fritidshus och för camping och avsedd för allmänna arbetsuppgifter, t ex röjning, kapning av ved och liknande. Sågen är inte avsedd för kontinuerligt arbete. Vid arbeten under längre tid finns det risk för att vibrationerna i användarens händer leder till cirkulationsrubbingar (vita fingrar).

“Vita fingrar” som även kallas för Raynauds sjukdom är en sjukdom i blodkärlen som innebär att tillfälliga krampor uppstår i mindre blodkärl i fingrar och tår. På grund av nedsatt blodflöde till de drabbade kroppsdelarna blir dessa extremt bleka. Om personer med nedsatt blodcirkulation (t ex rökare, diabetiker) ofta använder vibrerande verktyg finns det risk för nervskador.

Om du märker av nedsatta funktioner i fingrarna måste du genast avbryta arbetet och uppsöka läkare. Beakta följande instruktioner för att reducera riskerna:

- Håll din kropp och särskilt dina händer varma vid kall väderlek.
- Gör ofta en paus och rör på händerna för att förbättra blodcirkulationen.
- Reducera maskinens vibration så långt som möjligt. Genomför regelbundet underhåll och dra åt ev. lösa delar på maskinen.

Rekyl kan uppstå om svärdets spets rör vid ett föremål, eller om motorsågen har klämts fast i virket. Om spetsen får sådan kontakt, finns det risk för att svärdet slungas blixtnsabbt uppåt och slår ned på användaren. Även för det fall att motorsågen har klämts in på svärdets ovansida, finns det risk för att svärdet snabbt slår tillbaka mot användaren. I båda fallen finns det risk för att du förlorar kontrollen över sågen och skadar dig allvarligt. Lita inte blint på säkerhetsanordningarna som har integrerats i sågen. När du använder motorsågen måste du beakta flera punkter för att undvika att olyckor uppstår eller att du skadas medan motorsågen används.

1. Om du har grundläggande kunskaper om rekyl kan överraskningsmomentet reduceras eller uteslutas. Plötsliga reaktioner kan leda till olyckor.
2. Håll alltid fast motorsågen med båda händerna medan motorn är igång. Håll fast det bakre handtaget med höger hand och det främre handtaget med vänster hand. Tummen och de andra fingrarna måste gripa fast runt om motorsågens handtag. Håll fast sågen för att kunna hålla emot rekyl och behålla kontrollen över sågen. Släpp inte sågen.
3. Kontrollera att virket som du ska såga är fritt från hinder. När du använder motorsågen får svärdets

S

spets inte röra vid några trädstammar, grenar eller liknande.

4. Såga alltid med högt motorvarvtal.
5. Luta dig inte för långt framåt, och såga inte över axelhöjd.
6. Skärp kedjan och underhåll motorsågen enligt tillverkarens instruktioner.
7. Använd endast svärd och kedjor som har godkänts av tillverkaren.

1. Opća sigurnosna pravila

1.1 Tumačenje simbola i pločica s upozorenjima na uređaju (sl. 1)

1. Prije uporabe pile pročitajte ove upute za uporabu
2. Kod svih radova s pilom uvijek morate nositi zaštitne naočale da biste zaštitili oči od predmeta/objekata koji se vrtlože i Zaštitite se od povratnih udaraca lančane pile. Tijekom uporabe čvrsto držite pilu objema rukama. Otkidaju, te zaštitu za sluh kao npr. šljem nepropustan za zvuk ili čepiće za zaštitu sluha
3. Nosite zaštitne rukavice.
4. Za zaštitu nogu nosite prikladnu obuću
5. Upozorenje! Opasnost
6. Prije rada povucite ručku/ kočnicu lanac prema natrag. Otpadaju, nosite zaštitni šljem.
7. Razina buke u skladu s odredbom 2000/14/EC

1.2 Tumačenje piktograma na uređaju u svrhu rukovanja (sl. 2)

Na poklopcu kočnice lanca /zaštiti za ruke lančane pile nalazi se sigurnosni oklop. Prije nego stavite pilu u pogon, točno pročitajte natpis na oklopu i sigurnosne upute na ovim stranicama.

⚠ Pažnja: CRVENO upozorava na opasan način rada koji osoba mora izbjegavati.

ZELENO PREPORUČLJIVO

Preporučljiv način rada za sigurno rezanje.

PAŽNJA:

1. Oprez u slučaju povratnih udaraca
2. Pilu nemojte nikad držati samo jednom rukom.
3. Izbjegavajte kontakt s vrhovima vodilice (na mjestu zakretanja lanca).

PREPORUČLJIVO

4. Pilu uvijek držite objema rukama. Desnom rukom držite stražnju a lijevom prednju ručku.

1.3 Mjere opreza u slučaju povratnih udaraca

⚠ Pažnja: Povratni udarci mogu dovesti do opasnog gubitka kontrole nad lančanom pilom što može uzrokovati ozljede osobe koja koristi pilu ili osobe koja je u njenoj blizini. Uvijek budite pažljivi. Povratni udarci zbog okretanja pile ili priklještena pile glavne su opasnosti od lančane pile i glavni uzrok većine nesreća.

POVRATNI UDARAC može nastupiti ako NOS ili VRH

vodilice dodirne predmet ili ako lančana pila zapne u rezu drva.

Kad vrh vodilice primi takav kontakt, vodilica bi u trenutku mogla udariti prema gore i vratiti se udarivši korisnika koji njome upravlja.

ZAPINJE LI lančana pila uzduž DONJEG RUBA vodilice, korisnik je može POVUĆI prema naprijed.

ZAPINJE LI lančana pila uzduž GORNJEG RUBA vodilice,

brzo se može vratiti i UDARITI korisnika.

U oba slučaja možete izgubiti kontrolu nad pilom i pritom se teško ozlijediti.

Pripazite na:

Povratni zakretni udarac (sl. 3A)

A = staza povratnog udarca

B = povratni udarac – zona reakcije

Reakcije izbacivanja/zaglavljivanja/povratnog udarca i vlačne sile (sl. 3B)

A = povlačenje

B = kruti predmeti

C = udarac

Da biste izbjegli reakcije vlačne sile, drvo koje režete namjestite na čeljusni graničnik. Čeljusni graničnik koristite kod rezanja kao okretnu točku.

1.4 Sigurnosna pravila

⚠ Pažnja: Prilikom rada s alatima koje pogoni gorivo uvijek se morate pridržavati osnovnih pravila kako biste smanjili rizik od tjelesnih ozljeda i/ili oštećenja uređaja.

Pročitajte ove upute prije stavljanja pile u pogon i sačuvajte ih.

1. NE radite s pilom pomoću jedne ruke! U suprotnom postoji opasnost od ozljedjivanja korisnika uređaja, pomagača ili promatrača. Lančana pila je predviđena za rad s dvije ruke.
2. NEMOJTE raditi s pilom ako ste umorni, bolesni, pod utjecajem alkohola i/ili droga.
3. Nosite zaštitnu obuću, pripijenu odjeću, radne rukavice, zaštitne naočale, štitnike za uši i zaštitnu kapu.
4. Pažljivo rukujte gorivom. Pilu pokrećite na minimalnoj udaljenosti od 3 m od mjesta punjenja goriva.
5. Kad pokrećete pilu ili njome režete, u blizini rada NE SMIJU se zadržavati druge osobe. Zabranite promatračima i životinjama pristup radnom području.
6. Režite TEK onda kad je radno područje očišćeno,

kad imate stabilan položaj i kad ste isplanirali put uzmakka prilikom pada drveta.

7. Kad motor radi, svi dijelovi tijela moraju biti udaljeni od lančane pile.
8. Prije pokretanje lančane pile provjerite dodiruje li neke predmete.
9. Lančanu pilu nosite samo kad je motor zaustavljen, kad se vodilica i lanac nalaze otraga i kad je ispušni otvor odmaknut od Vašeg tijela.
10. NEMOJTE raditi s lančanom pilom ako je oštećena, pogrešno podešena i nepotpuno ili labavo montirana. Provjerite zaustavlja li se lančana pila kad aktivirate kočnicu lanca.
11. Isključite motor prije uklanjanja pile.
12. Naročito pažljivi budite prilikom rezanja malog grmlja i izdanaka jer se tanko granje može uhvatiti za pilu i udarati o pilu u vašem smjeru ili Vam poremetiti ravnotežu.
13. Prilikom rezanja napetog granja pripazite na mogućnost povratnog udarca zbog iznenadnog popuštanja napetosti drveta.
14. Pripazite na to da ručke budu suhe, čiste, bez ulja ili mješavina goriva.
15. Pilom radite samo na dobro prozračenim mjestima.
16. Lančanom pilom NE REŽITE drveće osim ako za to imate odgovarajuću izobrazbu.
17. Ukupno održavanje lančane pile, bez obzira na točke navedene u ovim uputama za uporabu i održavanje smije izvršiti samo servisna služba za lančane pile.
18. Kod transporta lančane pile, vodilica mora biti spremljena u navlaci.
19. NE radite lančanom pilom pokraj ili u blizini zapaljivih tekućina ili plinova, bilo u zatvorenom ili u otvorenom prostoru. Postoji opasnost od eksplozije i/ili požara.
20. NE punitte gorivo, ulje ili mazivo dok pila radi.
21. KORISTITE SAMO PRIKLADNE MATERIJALE ZA PILJENJE: Režite samo drvo. Ne koristite lančanu pilu za radnje za koje nije prikladna. Lančanom pilom ne režite primjerice plastiku, zid ili materijale za gradnju.
22. Motorni uređaj stvara otrovne ispušne plinove čim se motor pokrene. Nikad ne radite u zatvorenim ili slabo prozračenim prostorijama.

Napomena: Sljedeći prilog namijenjen je uglavnom krajnjim korisnicima ili osobama koje uređaj koriste povremeno. Lančana pila izrađena je za povremeno korištenje i namijenjena je vlasnicima kuća, vrtova i kamperima a služi za sve opće radove npr. krčenje, rezanje ogrjevnog drva itd. Nije predviđena za dugotrajne radove. Kod dugotrajnih radova može zbog vibracija na rukama doći do smetnji u krvotoku korisnika (sindrom bijelih prstiju).

Sindrom bijelih prstiju je bolest krvnih žila kod koje dolazi do spastičkog stezanja malih krvnih žila u prstima i palcima. Oboljela područja više se ne opskrbljuju dovoljnom količinom krvi i stoga izgledaju ekstremno blijedo. Učestala uporaba vibrirajućih uređaja može kod osoba s lošom cirkulacijom (npr. pušači, dijabetičari) uzrokovati oštećenja živaca. Ako primijetite neobične negativne učinke, odmah prekinite rad i potražite liječničku pomoć.

Da biste smanjili opasnosti obratite pozornost na sljedeće napomene:

- U slučaju hladnog vremena utoplate svoje tijelo a naročito šake.
- Tijekom rada redovito napravite stanke i pritom vježbajte šake kako biste potakli cirkulaciju.
- Pobrinite se za redovito održavanje i provjeru učvršćenosti dijelova kako bi stroj radio sa što manjim vibracijama.

Povratni udarac može nastupiti ako vrh vodilice dodirne neki predmet ili ako lančana pila zapne u rezu drva. Kad vrh vodilice primi takav kontakt, vodilica bi mogla u trenutku udariti prema gore i natrag udarivši korisnika koji njome upravlja. Kad lančana pila zapne uzduž gornje strane vodilice, isto tako vodilice može izvršiti povratni udarac na korisnika.

U oba slučaja možete izgubiti kontrolu nad pilom i pritom se teško ozlijediti. Nikad se u potpunosti ne oslanjajte na sigurnosne naprave integrirane u pilu. Kao korisnik lančane pile morate se pridržavati više točaka kako biste radove rezanja mogli obaviti bez nesreća i povreda.

1. Osnovno razumijevanje povratnih udarača može smanjiti ili isključiti moment iznenadjenja. Nenadane reakcije pridonose nesrećama.
2. Za vrijeme rada motora, čvrsto držite pilu objema rukama, pri čemu desnom rukom držite stražnju ručku, a lijevom prednju. Palci i prsti moraju čvrsto obuhvatiti ručke lančane pile. Čvrsti zahvat pomaže Vam da dočekate povratne udarce i zadržite kontrolu nad pilom. Ne popuštajte.

3. Provjerite da u području u kojem režete nema nikakvih prepreka. Vrh vodilice ne smije prilikom rezanja dodirivati stablo drveta, grane ili slično.
4. Režite s većom brzinom motora.
5. Ne saginjite se previše naprijed i ne režite iznad visine ramena.
6. Lančanu pilu oštrite i održavajte u skladu s uputama proizvođača.
7. Kao rezervne dijelove koristite samo vodilice i lance koji posjeduju odobrenje proizvođača.

RS

1. Opšta bezbednosna pravila

1.1 Objašnjenje simbola i natpisa na pločicama na uređaju (sl. 1)

1. Pre upotrebe testere pročitajte uputstva za upotrebu
2. Kod svih radova s testerom morate uvek da nosite zaštitne naočari za zaštitu očiju od ivera/predmeta/objekata koji se uskovitlaju i odbijaju, kao i zaštitu za sluh kao što su npr. šlem sa zvučnom izolacijom ili čepići za uši. Nosite zaštitni šlem ako postoji rizik od predmeta koji padaju.
3. Nosite rukavice kako biste zaštitili svoje ruke.
4. Nosite zaštitne cipele.
5. Upozorenje! Opasnost
6. Proverite da li je kočnica lanca aktivirana. Pre rada povucite polugu kočnice lanca unazad.
7. Nivo buke prema smernici 2000/14/EC.

1.2 Objašnjenje piktograma za rukovanje na uređaju (sl. 2)

Na poklopcu filtera za vazduh lančane testere nalazi se pločica za bezbednost. Pre nego ćete početi raditi s testerom, tačno pročitajte natpis na pločici i bezbednosne napomene na ovoj strani.

⚠ Pažnja: CRVENA upozorava na opasan način rada koji ne sme da se primeni.

ZELENA - PREPORUČA SE

Preporučeni način rada sa ciljem bezbednog rezanja.

PAŽNJA:

1. Izbegavajte kontakt s vrhom vodilice (okretište lanca).
2. Oprez! Opasnost od povratnih udaraca.
3. Testeru nemojte da držite samo jednom rukom.

PREPORUČA SE

4. Testeru držite pravilno obema rukama. Desnom rukom uhvatite stražnju dršku, a levom prednju dršku.

1.3 Zaštita od povratnog udarca

⚠ Pažnja: Povratni udarci mogu da dovedu do opasnog gubitka kontrole nad lančanom testerom, šta može da prouzroči teške povrede korisnika ili lica koja se nalaze u blizini. Budite uvek oprezni. Povratni udarci usled rotirajućeg lanca ili priklještenih testere predstavljaju glavnu opasnost od lančane testere i glavni uzrok većine nesreća.

POVRATNI UDARAC može da se dogodi kad NOS ili VRH vodilice (okretište lanca) dotakne predmet ili kad drvo priklješti testeru u prerezu. Kad vrh vodilice dođe u kontakt, vodilica bi mogla u momentu da se odbije prema gore, vrati i udari korisnika. Ako se lančana testera ZAGLAVI duž DONJE IVICE vodilice, korisnik je može izvaditi VUKUČI je prema napred. Ako se lančana testera ZAGLAVI duž GORNJE IVICE vodilice, ona se brzo vraća i UDARA u korisnika. U oba slučaja možete da izgubite kontrolu nad testerom i pritom da se teško povredite.

Pripazite na:

povratni udarac obrtanja (sl. 3A)

A = put povratnog udarca

B = povratni udarac - zona reakcije

Povratni udarac usled udarca/priklještenja i reakcije izvlačenja (sl. 3B)

A = izvlačenje

B = čvrsti predmeti

C = udaranje

Da biste izbegli reakcije izvlačenja, drvo koje režete namestite na čeljusni graničnik. On se koristi kao tačka obrtanja kod rezanja.

1.4 Bezbednosne napomene

⚠ Pažnja: Kod rada s alatima koje pogoni gorivo, uvek trebate da se pridržavate sledećih osnovnih pravila kako biste smanjili rizik od fizičkih povreda i/ili oštećenja uređaja.

Pre nego ćete početi rad s testerom, pročitajte ove napomene i dobro ih sačuvajte.

1. NEMOJTE raditi s testerom samo jednom rukom! U protivnom postoji opasnost da povredite sebe, pomagača ili gledaoca. Lančana testera izrađena je za rad s dve ruke.
2. NEMOJTE da radite s testerom ako ste umorni, bolesni ili pod uticajem alkohola i/ili droga.
3. Nosite zaštitne cipele, tesno pripijenu odeću, zaštitne rukavice i naočari, štitnike za uši i zaštitu za glavu.
4. Pri rukovanju s gorivom budite oprezni. Pokrećite testeru na odstojanju od minimalno 3 m od mesta punjenja gorivom.
5. Ako lančanu testeru pokrećete ili njome režete, u blizini ne smeju da se zadržavaju NIKAKVE druge osobe. Gledaocima i životinjama zabranite pristup radnom području.
6. Režite TEK onda kad je radno područje očišćeno, kad imate stabilan položaj i isplanirali ste i put uzmicanja od drveta koje pada.

7. Kad motor radi, svi delovi tela moraju biti okrenuti od testere.
8. Pre pokretanja testere proverite da li ona može slučajno da dotakne neki predmet.
9. Lančanu testeru smete da nosite samo ako je motor isključen, vodilica i lanac se nalaze u stražnjoj poziciji, a izduvni otvor je okrenut od Vašeg tela.
10. NEMOJTE da upotrebljavate testeru koja je oštećena, pogrešno podešena ili nepotpuno ili labavo montirana. Proverite da li se lančana testera zaustavlja kad se aktivira kočnica lanca.
11. Pre nego što ćete odložiti testeru, isključite motor.
12. Kod rezanja manjih žbunova i mladica budite izuzetno oprezni, jer testera može da se uhvati u tanko granje i udari u Vašem smeru, ili da vas izbací iz ravnoteže.
13. Budite pažljivi kod rezanja granja koje je napeto, jer postoji mogućnost povratnog udarca kad napetost drva oslabi.
14. Pripazite na to da drške uređaja budu suve, čiste i bez fleka od ulja ili smeše goriva.
15. S lančanom testerom radite samo na dobro provetrenim mestima.
16. S ovom lančanom testerom NEMOJTE da režete drvo, sem ako imate za to odgovarajuće obrazovanje.
17. Sve radove održavanja, izuzev onih koji su pomenuti pod tačkama u ovim uputstvima za upotrebu i održavanje, sme da vrši samo ovlašćena servisna služba.
18. Ako testeru treba da transportirate, stavite poklopac za vodilicu.
19. S lančanom testerom NEMOJTE da radite pokraj ili u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova, bez obzira radi li se o unutrašnjem ili vanjskom prostoru. Postoji opasnost od eksplozije i/ili požara.
20. Nemojte da sipate gorivo, ulje ili mazivo kad testera radi.
21. KORISTITE SAMO PODESAN MATERIJAL ZA REZANJE: Režite samo drvo. Testeru ne smete da koristite za radove za koje nije podesna. Njome nemojte da režete npr. plastiku, zid ili materijale koji nemaju adekvatnu strukturu.
22. Motorni uređaj stvara otrovne gasove dok motor radi. Nikad nemojte da radite u zatvorenim ili slabo provetrenim prostorijama.

Napomena: Sledeći prilog namenjen je uglavnom krajnjim korisnicima ili korisnicima koji ovaj uređaj koriste povremeno. Lančana testera izrađena je sa svrhom da je koriste vlasnici kuća, bašta i kamperi i služi za opšte radnje kao npr. krčenje, rezanje ogrevnog drva itd. Nije predviđena za rad koji traje duže vreme. Kod dužeg rada može da usled vibracija na rukama dođe do smetnji u krvotoku (sindrom belih prstiju).

Sindrom belih prstiju je bolest vaskularnog sistema kod koje dolazi do stezanja malih krvnih žila u prstima i palcima. Bolesna područja više se ne snabdevaju dovoljnom količinom krvi i stoga izgledaju ekstremno bledo. Učestana upotreba vibracionih uređaja može da kod lica s lošom cirkulacijom (npr. pušači, dijabetičari) uzrokuje nervna oštećenja. Ako primetite neobične negativne učinke, odmah prekinite rad i potražite pomoć lekara.

Da biste smanjili opasnosti obratite pažnju na sledeće napomene:

- U slučaju hladnog vremena utopljite svoje telo, naročito šake.
- Tokom rada redovno napravite pauze i pri tom vežbajte šake kako biste potakli cirkulaciju.
- Pobrinite se za redovno održavanje i proveru učvršćenosti delova kako bi mašina radila sa što manjim vibracijama.

Povratni udarac može da se dogodi kad vrh vodilice (okretište lanca) dotakne predmet, ili kad drvo priklješti testeru u prorezu. Kad vrh vodilice dođe u takav kontakt, vodilica bi mogla u momentu da se odbije prema gore, vrati i udari korisnika. Ako se testera zaglavi duž gornje strane vodilice, vodilica bi isto tako brzo mogla da izvrši povratni udarac na korisnika. U oba slučaja možete da izgubite kontrolu nad testerom i pritom se teško povredite. Nemojte da se u potpunosti oslanjate na sigurnosne naprave koje su integrisane u testeri. Kao korisnik lančane testere morate da imate u vidu više faktora, kako biste rezanje izvršili bez nesreće i povreda.

1. Osnovno shvatanje opasnosti od povratnih udaraca može da smanji ili uopšte isključi momenat iznenađenja. Iznenadne, nepromišljene reakcije doprinose nesrećama.
2. Kad motor radi, testeru dobro držite obema rukama, pri čemu desna ruka drži stražnju dršku, a leva prednju dršku. Palčevi i prsti moraju čvrsto da obuhvataju drške testere. Čvrsto držanje pomaže vam da prihvatite povratne udarce i zadržite kontrolu nad testerom. Ne ispuštajte je.
3. Proverite da li se u oblasti gde režete nalaze neke prepreke. Vrh vodilice ne sme kod rezanja da dotakne stablo, granu ili slično.

RS

4. Režite s većom brzinom motora.
5. Nemojte da se naginjete previše napred, niti ne režite iznad visine ramena.
6. Brusite i održavajte lančanu testeru u skladu s uputstvima proizvođača.
7. Kod zamene vodilice i lanca upotrebite samo one koje je proizvođač preporučio i odobrio.

1. Indicaciones generales de seguridad

1.1 Explicación de los símbolos y placas de advertencia que aparecen en el aparato (fig. 1)

1. Leer el manual de instrucciones antes de usar la sierra
2. Siempre que se trabaje con la sierra será preciso llevar gafas para protegerse los ojos contra los objetos que salgan proyectados y protección para los oídos como, p. ej., casco aislante o tapones protectores. Llevar casco de protección cuando exista el riesgo de que caigan objetos.
3. Llevar guantes para protegerse la manos
4. Llevar protección de seguridad para los pies
5. ¡Aviso! ¡Peligro!
6. Asegurarse de que se haya soltado el freno en cadena. Antes del uso, tirar de la empuñadura/freno de cadena
7. Nivel de ruido conforme a la directiva 2000/14/CE

1.2 Explicación de los pictogramas sobre el manejo del aparato (fig. 2)

Su Sierra-de-Cadena esta proveída con una etiqueta de seguridad localizada en la MANIJA DEL CHAIN BRAKE. Esta etiqueta, junto con las instrucciones de seguridad en estas páginas, deberán ser leídas antes de intentar operar estas unidades.

⚠ Atención: ROJO avisa de una forma de trabajo peligrosa, no permitida.

VERDE RECOMENDADO

Forma de trabajar recomendada para serrar de manera segura.

ATENCIÓN:

1. Peligro de contragolpe.
2. No sujetar la sierra con una mano.
3. Evitar entrar en contacto con la punta del riel (inversión de la cadena).

RECOMENDADO

4. Sujetar la sierra correctamente con ambas manos. La mano derecha por la empuñadura posterior, la mano izquierda por la empuñadura delantera.

1.3 Precauciones de contragolpe

⚠ Atención: El contragolpe puede conducir a peligrosa pérdida de control de la sierra-de-cadena y resultar en serias o fatales lesiones al operador de la sierra o cualquier persona que se encuentre cerca. Siempre esté alerta. El contragolpe rotacional y el

contragolpe por pellizco, son los mayores peligros operacionales de la sierra-de-cadena, y la causa principal de la mayoría de los accidentes.

EL CONTRAGOLPE puede ocurrir cuando la NARIZ o la PUNTA de la barra guía toca un objeto, o cuando la madera se cierra y pellizca la cadena al momento del corte.

El contacto de la punta algunas veces puede causar una reacción reversiva relámpago, pateando la barra guía hacia arriba y atrás hacia el operador.

EL PELLIZCADO de la cadena de la sierra a lo largo de la BASE de la barra guía puede JALAR la sierra hacia adelante lejos del operador. PELLIZCANDO la cadena de la sierra a lo largo de la PUNTA de la barra guía puede EMPUJAR la barra guía rápidamente para atrás hacia el operador. Cualquiera de estas reacciones puede causar que usted pierda el control de la sierra, lo cual puede resultar en serias lesiones personales.

Tener en cuenta:

Contragolpe rotativo (fig. 3A)

A = trayecto de contragolpe

B = contragolpe – Zona de retroceso

Contragolpe percusión/presión y reacción de tracción (fig. 3B)

A = tirar

B = objetos sólidos

C = golpear

Para evitar reacciones de tracción, colocar la madera que se ha de cortar en el tope de garra. Utilizar el tope de garra como punto de giro al cortar.

1.4 Instrucciones de seguridad

⚠ Atención: Para trabajar con herramientas accionadas por combustible se han de observar en todo momento reglas fundamentales a fin de evitar el riesgo de que se produzcan lesiones corporales y/o daños en el aparato.

Lea estas instrucciones antes de poner en marcha la sierra y guárdelas en lugar seguro.

1. ¡NO opere la sierra-de-cadena con una mano! Serias lesiones al operador, ayudantes, espectadores, o cualquier combinación de estas personas puede resultar por la operación con una mano. La sierra-de-cadena está destinada para el uso con dos manos.
2. NO utilizar la sierra en caso de cansancio, enfermedad, ni estando bajo la influencia del alcohol y/o de drogas.

E

3. Utilice calzado de seguridad, ropa entallada, guantes de protección, y mecanismos de protección para la cara, oído y cabeza.
4. Utilice precaución cuando maneje combustible. Retire la sierra-de-cadena por lo menos 10 pies (3 m) del punto donde carga combustible antes de encender el motor.
5. NO permita que otras personas se encuentren cerca cuando arranque o corte con la sierra-de-cadena. Mantenga espectadores y animales fuera del área de trabajo.
6. NO empiece a cortar hasta que no tenga una área de trabajo despejada, se encuentre seguramente parado, y haya planeado el sendero de retirada del árbol que está cayendo.
7. Mantenga todas las partes de su cuerpo alejadas de la cadena de la sierra cuando el motor éste encendido.
8. Antes de arrancar el motor, asegúrese que la cadena de la sierra no este haciendo contacto con ningún objeto.
9. Transporte la sierra-de-cadena con el motor apagado, la barra guía y la cadena de la sierra hacia atrás, y el mofle alejado de su cuerpo.
10. No poner NUNCA en funcionamiento una motosierra que esté dañada, mal ajustada, incompleta o mal montada. Cerciorarse de que la motosierra se detenga al accionar el freno de cadena.
11. Apague el motor antes de poner la sierra-de-cadena en el suelo.
12. Use extrema precaución cuando corte arbustos pequeños, porque material delgado puede ser atrapado por la cadena de la sierra y azotarlo, o hacerle perder el balance.
13. Cuando corte ramas que contengan tensión, este alerta del resorte para que usted no sea golpeado cuando la tensión de las fibras de la madera sea liberada.
14. Mantenga los mangos limpios, secos y libres de aceite y mezcla de combustible.
15. Opere la sierra-de-cadena solamente en áreas con buena ventilación.
16. NO opere la sierra-de-cadena en un árbol a menos que usted haya sido especialmente entrenado para hacerlo.
17. Todo el servicio de la sierra-de-cadena, además de los artículos listados en las instrucciones de seguridad y mantenimiento en el manual del usuario, deberán ser ejecutadas por un personal de servicio de sierra-de-cadena competente.
18. Cuando transporte su sierra-de-cadena, utilice la funda apropiada para la barra guía.
19. NO OPERE SU SIERRA DE CADENA cerca o alrededor de líquidos o gases inflamables, aunque se encuentre en ambientes cerrados o al aire

- libre. Una explosión y/o incendio puede resultar.
20. UTILICE LA HERRAMIENTA ADECUADA: Corte solamente madera. No utilice la sierra de cadena para propósitos para los cuales no fue diseñada. Pro ejemplo, no utilice la sierra de cadena para cortar plásticos, mampostería, o materiales que no sean para la construcción.
21. No reposte combustible, aceite ni lubricación mientras la sierra mecánica esté en funcionamiento.
22. La motosierra emite gases nocivos en cuanto el motor se pone en marcha. No trabajar jamás en recintos cerrados o mal ventilados.

Aviso: El siguiente anexo está pensado principalmente para el consumidor final o el usuario ocasional. La motosierra ha sido diseñada para el uso ocasional a cargo de particulares en su propia casa, jardín y para el camping, sirviendo para todos los trabajos generales al respecto, p. ej., descepar, cortar leña, etc. No ha sido diseñada para realizar trabajos prolongados. En caso de trabajos prolongados, la persona que opere la máquina podrá sufrir trastornos circulatorios en las manos (síndrome de los dedos blancos) debido a las vibraciones.

El síndrome de Raynaud (dedos blancos) es una enfermedad vascular que consiste en la contracción repentina de los pequeños vasos sanguíneos de los dedos de los pies y de las manos. Deja de llegar la sangre suficiente a las áreas afectadas, con lo que éstas presentan una extrema palidez. El uso frecuente de aparatos vibratorios pueden causar lesiones nerviosas a aquellas personas con trastornos circulatorios (p. ej.: fumadores, diabéticos).

Si se siente algún tipo de malestar, interrumpir el trabajo y ponerse en contacto con un médico.

Para reducir los peligros, tener en cuenta las siguientes indicaciones:

- Cuando haga frío, mantener el cuerpo caliente, especialmente las manos.
- Hacer regularmente pausas en el trabajo y mover las manos para estimular la circulación sanguínea.
- Intentar que la vibración de la máquina sea lo más baja posible realizando tareas de mantenimiento periódicamente y fijando bien las piezas en el aparato.

El contragolpe puede ocurrir cuando la nariz o la punta de la barra guía toca un objeto, o cuando la madera se cierra y pellizca la cadena de la sierra cuando está cortando. Si la punta de la barra hace contacto, puede causar una reacción reversiva relámpago, pateando la barra guía hacia arriba y

atrás en dirección del operador. Pellizcando la cadena de la sierra a lo largo de la barra guía puede empujar la barra rápidamente hacia atrás en dirección del operador. Cualquiera de estas reacciones puede causar que usted pierda el control de la sierra, lo cual puede resultar en serias lesiones personales. No se fie exclusivamente de los mecanismos de seguridad construidos dentro de su sierra. Como un usuario de sierra-de-cadena, usted deberá tomar varios pasos para mantener sus trabajos de cortado libres de accidentes o lesiones.

1. Con una comprensión básica del contragolpe, usted puede reducir o eliminar el elemento de sorpresa. La sorpresa repentina contribuye a los accidentes.
2. Mantenga un agarre firme sobre la sierra con ambas manos, la mano derecha en el mango posterior, y la mano izquierda en el mango frontal, cuando la sierra este encendida. Utilice un agarre firme con el pulgar y dedos alrededor de los mangos de la sierra-de-cadena. Un agarre firme le ayudará a reducir el contragolpe y mantener el control de la sierra. No lo suelte.
3. Make sure that the area in which you are cutting is free from obstructions. Do not let the nose of the guide bar contact a log, branch, or any other obstruction which could be hit while you are operating the saw.
4. Cut at high engine speeds.
5. Do not overreach or cut above shoulder height.
6. Follow manufacturer's sharpening and maintenance instructions for the saw chain.
7. Utilice solamente barras y cadenas especificadas por el fabricante o el equivalente.

1. Regras gerais de segurança

1.1 Explicação dos símbolos e placas de advertência no aparelho (fig. 1)

1. Leia o manual de instruções antes de utilizar a serra
2. Em todos os trabalhos com a serra, deve usar sempre óculos de protecção para proteger os olhos de objectos projectados e uma protecção auditiva, como p. ex. um capacete à prova de ruído ou tampões auriculares. Use um capacete de protecção, se houver o perigo de queda de objectos.
3. Use luvas para proteger as suas mãos
4. Use calçado de segurança para proteger os pés
5. Aviso! Perigo
6. Assegure-se de que o travão de corrente está desactivado. Puxe o punho/travão de corrente para trás antes da colocação em funcionamento
7. A emissão de ruído corresponde à directiva 2000/14/CE

1.2 Explicação do pictograma de manuseamento no aparelho (fig. 2)

Sobre a alavanca do travão da corrente/guarda-mão da serra encontra-se uma placa de segurança. Antes de colocar a serra em funcionamento, leia com cuidado as inscrições que constam na placa e as instruções de segurança destas páginas.

⚠ Atenção: O VERMELHO Chama a atenção para um modo de trabalho perigoso, que tem de ser imediatamente abandonado.

VERDE RECOMENDADO

Modo de trabalho para serrar recomendado.

ATENÇÃO:

1. Atenção aos rechaços.
2. Não segure a serra apenas com uma mão.
3. Evite o contacto com a ponta da lâmina (desvio da corrente).

RECOMENDADO

4. Segure bem a serra com as duas mãos. Coloque a mão direita na pega traseira e a mão esquerda na pega dianteira.

1.3 Medidas de precaução no caso de rechaços

⚠ Atenção: Os rechaços podem provocar a perda do controlo da serra e causar graves ferimentos ao operador ou às pessoas que se encontram na proximidade. Esteja sempre atento. Os rechaços resultantes da rotação da corrente ou de uma serra

encravada constituem os principais perigos de uma serra e a principal causa da maioria dos acidentes.

Pode haver um RECHAÇO, se o EXTREMIDADE ou a PONTA da folha da serra tocar num objecto ou se a madeira encravar a serra durante o corte.

Quando a ponta da corrente sofre um contacto deste tipo, a folha da serra pode ser rapidamente projectada para cima e para trás em direcção ao operador.

Se a serra ENCRAVAR ao longo do REBORDO INFERIOR, o operador pode PUXÁ-LA para a frente. Se a serra ENCRAVAR ao longo do REBORDO SUPERIOR, ela pode ser rapidamente PROJECTADA em direcção ao operador.

Em ambos os casos pode perder o controlo da serra e ferir-se gravemente.

Tenha em atenção:

Rechaço de rotação (fig. 3A)

A = trajecto do rechaço

B = zona de reacção do rechaço

Reacções de embate (rechaço de entalamento) e tracção (fig. 3B)

A = puxar

B = objectos fixos

C = embater

Para evitar reacções de tracção, colocar a madeira a cortar no protector de garras. No corte, utilizar o protector de garras como ponto de rotação.

1.4 Instruções de segurança

⚠ Atenção: Quando trabalhar com máquinas com motor de explosão tem de respeitar as seguintes regras básicas para diminuir o risco de ferimentos e/ou danos no aparelho.

Leia estas instruções antes de colocar a serra em funcionamento e guarde-as em seguida para futuras consultas.

1. NUNCA trabalhe com a serra apenas com uma mão! Caso contrário, existe o perigo de causar ferimentos em si, na pessoa que o está a ajudar ou em alguém que se encontre nas proximidades. A serra foi concebida para uma utilização a duas mãos.
2. NÃO trabalhe com a serra quando estiver cansado, doente e sob a influência de álcool e/ou drogas.
3. Use calçado de segurança, vestuário justo, luvas de trabalho, óculos de protecção, protecção auditiva e um capacete de protecção.

4. Tenha cuidado quando manusear combustível. Ligue a serra apenas a uma distância mínima de 3 metros do local de enchimento do combustível.
5. NÃO é permitida a presença de outras pessoas junto de si quando ligar a serra ou enquanto estiver a trabalhar com ela. Assegure-se de que não se encontram outras pessoas ou animais na área de trabalho.
6. Comece APENAS a serrar quando a área de trabalho estiver desimpedida, se encontrar numa posição segura e tiver planeado o caminho de saída mais seguro quando a árvore cair.
7. Mantenha todas as partes do corpo afastadas da serra quando o motor estiver a trabalhar.
8. Certifique-se, antes de ligar a serra, de que esta não está em contacto com nenhum objecto.
9. Transporte a serra apenas com o motor estiver parado, com a folha da serra e a corrente viradas para trás e com o escape afastado do seu corpo.
10. NUNCA coloque uma serra em funcionamento, se estiver danificada, incorrectamente ajustada, incompleta ou frouxa. Certifique-se de que a serra pára, quando o travão da corrente é accionado.
11. Desligue o motor antes de depositar a serra.
12. Tenha especialmente cuidado ao cortar pequenos arbustos e ramos, pois os ramos mais finos podem ficar presos na serra e projectarem-se na sua direcção, podendo desequilibrá-lo.
13. Ao cortar, tenha atenção à tensão a que está sujeito o ramo, para evitar um possível rechaço, quando a tensão da madeira subitamente diminuir.
14. Certifique-se de que as pegas estão secas, limpas, sem óleo e sem mistura de combustível.
15. Trabalhe com a serra apenas em locais bem arejados.
16. NÃO corte nenhuma árvore com a serra, a não ser que tenha sido devidamente instruído para o fazer.
17. A manutenção da serra só deve ser efectuada pelo respectivo serviço de assistência técnica para serras, excepto no que diz respeito aos pontos indicados neste manual de instruções e de manutenção.
18. Coloque sempre o resguardo da folha da serra antes de transportar a serra.
19. NÃO utilize a serra nas proximidades ou na presença de líquidos ou gases inflamáveis, independentemente de se encontrar num espaço exterior ou interior. Existe perigo de explosão e/ou de incêndio.

20. Não ateste combustível, óleo ou lubrificante enquanto a serra estiver a trabalhar .
21. UTILIZE APENAS MATERIAL DE CORTE ADEQUADO: Corte apenas madeira. Não utilize a serra em trabalhos para os quais não foi concebida. Não corte p. ex. plástico, alvenaria ou materiais que não se destinam à construção.
22. O motor produz gases de escape tóxicos assim que começa a trabalhar. Não trabalhe em espaços fechados ou mal ventilados.

Nota: O anexo seguinte foi principalmente pensado para o consumidor final ou para o utilizador ocasional. A serra destina-se a uma utilização ocasional por parte de proprietários de casas, jardins e campistas, servindo para todo os tipos de trabalho gerais, p. ex. desmoitar, cortar lenha, etc. Não é adequada para trabalhos de longa duração. No caso dos trabalhos que requeiram muito tempo, podem surgir perturbações circulatórias (síndrome do dedo branco) devido à vibração das mãos do operador.

A síndrome do dedo branco é uma doença vascular, que provoca a contracção repentina dos pequenos vasos sanguíneos dos dedos das mãos e dos pés. O sangue já não chega às áreas afectadas em quantidade suficiente, pelo que estas têm uma aparência extremamente pálida. A utilização frequente de aparelhos vibratórios por pessoas que já têm problemas de circulação (p. ex. fumadores, diabéticos) pode originar danos nos nervos. Se sentir uma sensação anormal, termine imediatamente o trabalho e consulte um médico. Respeite as seguintes indicações de forma a reduzir os perigos:

- Se o tempo estiver frio mantenha o corpo quente, especialmente as mãos.
- Faça intervalos regularmente e aproveite para mexer as mãos de forma a estimular a circulação sanguínea.
- Faça manutenções regulares e fixe bem as peças do aparelho de forma a reduzir a vibração da máquina o mais possível.

Pode haver um rechaço se a ponta da folha da serra embater num objecto ou se a madeira encravar a serra durante o corte. Quando a ponta da folha da serra sofre um embate deste tipo, a folha da serra pode ser rapidamente projectada para cima e para trás em direcção ao operador. Quando o lado superior da corrente da serra fica encravado, é possível que a folha da serra também se projecte rapidamente para trás em direcção ao operador. Em ambos os casos pode perder o controlo da serra e ferir-se gravemente. Não se fie totalmente nos dispositivos de segurança integrados. Como

P

utilizador da serra é necessário respeitar vários pontos, para que possa realizar os seus trabalhos em segurança e sem se ferir.

1. O conhecimento prévio da possibilidade de ocorrência de rechaços pode minorar ou evitar que seja surpreendido. As reacções repentinas aumentam a probabilidade de ocorrência de acidentes.
2. Quando o motor está ligado, segure bem a serra com ambas as mãos, sendo que a mão direita deve segurar a pega traseira e a mão esquerda a pega dianteira. Os seus dedos devem envolver correctamente as pegadas da serra. Se segurar bem a pega, conseguirá sustentar os rechaços e manter o controlo da serra. Não a largue.
3. Certifique-se de que a zona onde está a cortar não tem quaisquer obstáculos. Durante o corte, a ponta da folha da serra não pode entrar em contacto com nenhum tronco de árvore, ramo ou algo semelhante.
4. Corte com uma velocidade do motor elevada.
5. Não se dobre demasiado para a frente, nem corte acima da altura do seu ombro.
6. Afie e cuide da sua serra de acordo com as indicações do fabricante.
7. Quando tiver de proceder à substituição de guias e correntes, utilize apenas peças autorizadas pelo fabricante.

1. Genel İş Güvenliği Kuralları

1.1 Motorlu Testere Üzerinde Bulunan Sembollerin Anlamları (Şekil 1)

1. Motorlu testereyi çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını okuyunuz
2. Motorlu testere ile çalışırken daima, gözlerinizi oluşan toz veya fırlayan cisim ve objelere karşı korumak için iş gözlüğü takın. Ayrıca ses geçirmeyen kask giyerek veya kulaklarınıza kulak tapası tıkayarak gürültüden korunun. Yukarıdan cisim veya ağaç dalı düşme tehlikesi olduğunda koruyucu kask takın.
3. Elleri korumak için eldiven takınız
4. Ayakları korumak için emniyetli iş ayakkabısı giyiniz
5. İkaz! Tehlike
6. Zincir freninin açık olmasını kontrol ediniz. Çalışmaya başlamadan önce sapı/zincir frenini geri çekin
7. Gürültü seviyesi 2000/14/EC normuna göre ölçülmüştür

1.2 Testere Üzerindeki Kullanım ile İlgili Etiketlerin Açıklaması (Şekil 2)

Motorlu testerenin hava filtre kapağı üzerinde bir iş güvenliği etiketi bulunur. Motorlu testereyi çalıştırmadan önce bu etiket üzerindeki ve bu sayfalarda açıklanan güvenlik uyarılarını itinalı şekilde okuyunuz.

⚠ Dikkat: KIRMIZI Testereyi kullananın kaçınması gereken tehlikeli çalışma tarzı uyarısı.

YEŞİL TAVSİYE EDİLEN

Tavsiye edilen emniyetli kesim çalışması tarzı.

DİKKAT:

1. Geri tepmeye karşı dikkatli olun
2. Testereyi tek elinizle tutmayın.
3. Palanın ucu ile temas etmekten kaçının

TAVSİYE EDİLEN

4. Testereyi sıkıca iki elinizle tutun. Sağ el arka saptan, sol el ön saptan tutacaktır.

1.3 Geri tepmelerde alınacak önlemler

⚠ Dikkat: Geri tepme, kullanıcının testere üzerindeki kontrolünü kaybetmesine, kendi veya yakınındaki kişilerin ağır derecede yaralanmasına sebep olabilir. Zincir dönmesi veya testerenin ağaç yarığında sıkışmasından kaynaklanan geri tepmeler motorlu testere ile yaşanabilecek ana tehlikelerden birisi ve birçok iş kazasının ana sebebidir.

GERİ TEPME palanın BURNU veya UCU bir cisme temas ettiğinde veya ağaç testereyi kesim yarığının içinde sıkıştırdığında meydana gelebilir.

Palanın ucu bir cisme temas ettiğinde pala aniden, yukarı ve geriye kullanan kişiye doğru fırlayabilir.

Testere, palanın ALT KENARI boyunca kesim yarığında SIKIŞIP kaldığında kullanan kişiden ileri doğru ÇEKİLEREK çıkarılabilir. Testere, palanın ÜST KENARI boyunca kesim yarığında SIKIŞIP kaldığında pala hızla geriye kullanan kişiye doğru FIRLAYABİLİR.

Her iki durumda da testere üzerindeki kontrolünüzü kaybedebilir ve kendinizi ağır derecede yaralayabilirsiniz.

Aşağıdaki noktaya dikkat edin:

Dönmeli geri tepme (Şekil 3A)

A = Geri tepme yolu

B = Geri tepme reaksiyon sınırı

Darbe/sıkışma geri tepmesi ve çekme reaksiyonları (Şekil 3B)

A = Çekme

B = Katı cisimler

C = Darbe

Çekme reaksiyonlarından kaçınmak için kesilecek ağacı testerenin tırnak dayanağına dayayın.

Testerenin tırnaklarını kesim esnasında döndürme noktası olarak kullanın.

1.4 Güvenliği Kuralları

⚠ Dikkat: Yakıt ile çalışan makinelerin kullanımında yaralanma ve/veya aletin hasar görme riskini azaltmak için aşağıda açıklanan kurallara riayet edilecektir.

Motorlu testere ile çalışmadan önce aşağıdaki bilgileri okuyun ve bu bilgileri saklayın.

1. Testereyi tek elinizle tutarak ÇALIŞMAYINIZ! Aksi taktirde testereyi kullanan, yardımcı veya seyirciler yaralanabilir. Motorlu testere iki el ile çalışmak için tasarlanmıştır.
2. Yorgun, hasta, alkol ve uyuşturucu etkisi altında olduğunuzda testere ile ÇALIŞMAYIN.
3. Çalışmalarınızda eldiven, bol olmayan giysi, emniyetli iş ayakkabısı, gözlük, kulaklık ve şapka giyiniz.
4. Yakıt ile çalışırken dikkatli olunuz. Motorlu testereyi, yakıt dolumu yaptığınız ve yakıt bulunan yerden en az 3 m uzakta çalıştırın.
5. Motorlu testereyi çalıştırırken ve kesim yaparken yakınızdaki hiç kimse BULUNMAMALIDIR! Çalışma alanınıza seyircilerin ve hayvanların

TR

girmesini yasak layın.

6. Kesim işlemini ANCAK çalışma alanınız temizlendiğinde, emniyetli bir durma alanı sağladığınızda ve kesilecek ağaç yere düşerken kaçmak için gerekli yolu planladığınızda gerçekleştirin.
7. Testerenin motoru çalışırken vücudun tüm bölümleri testereden uzak durmalıdır.
8. Motorlu testereyi çalıştırmadan önce testerenin her hangi bir cisime çarpmamasını kontrol edin.
9. Testereyi daima, motor durdurulmuş, pala ve zincir arka yöne bakar durumda ve egzost sizden uzaktaki bir pozisyondayken taşıyın.
10. Hasarlı, yanlış ayarlanmış, eksik veya gevşek monte edilmiş motorlu testereyi ÇALIŞTIRMAYINIZ! Zincir freni çekildiğinde motorlu testerenin durup durmadığını kontrol edin.
11. Motorlu testereyi yere koymadan önce motoru durdurun.
12. Küçük çit veya filizleri keserken çok dikkatli olun, zira ince dallar testerenin içine sıkışabilir ve bulunduğunuz yöne doğru fırlayabilir veya dengeyi bozabilir.
13. Gerilmiş olan dalı keserken dikkatli olun ve dalın kurtulması durumunda tehlike yaratabileceğini göz önünde bulundurun.
14. Motorlu testere sapının kuru, temiz, yağ veya yakıt bulaşmamış olmasına dikkat edin.
15. Motorlu testere ile sadece iyi havalandırılmış mekanlarda çalışın.
16. Ağaç kesme ile ilgili herhangi bir tecrübeniz veya bilginiz olmadığında ağaç KESMEYİNİZ!
17. Bu Kullanma ve Bakım Talimatında açıklanan çalışmalar ve onarımlar dışında testerenin toplam bakımı sadece, yetkili servisler tarafından yapılacaktır.
18. Motorlu testereyi taşırken palanın kılıfını takın.
19. Motorlu testere ile açık havada olsun iç mekanlarda olsun yanıcı sıvı veya gazların yakınında ÇALIŞMAYINIZ! İnfilak ve/veya yangın tehlikesi vardır.
20. Testerenin motoru çalışır durumdayken yakıt, yağ veya yağlama malzemesi dolumu yapmayın.
21. SADECE UYGUN MALZEME KESİN: Sadece ahşap kesiniz. Motorlu testereyi uygun olmayan kesim çalışmalarında kullanmayınız. Testere ile örneğin plastik, duvar veya inşaat malzemeleri kesmeyiniz.
22. Testerenin motoru çalışmaya başladığında zehirli gazlar oluşur. Bu nedenle kesinlikle kapalı mekanlarda veya kötü havalandırılmış yerlerde çalışmayın.

Uyarı: Ekteki bilgiler genel olarak son tüketici veya testereyi ara sıra kullanan kişiler için hazırlanmıştır. Bu modeller ev sahipleri, kamp kuran kişiler gibi testereyi arada bir kullananlar için tasarlanmış olup örneğin ağaç kesme, yakacak odun kesimi vs. gibi çalışmalarda kullanım için uygundur. Bu testere modeli uzun süreli kullanım için uygun değildir. Uzun süreli çalışmalarda kullanan kişinin ellerinde oluşacak titreşim nedeniyle kan dolaşımı bozukluğu (beyaz parmak sendromu) meydana gelebilir.

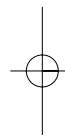
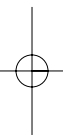
Beyaz parmak sendromu, kan dolaşımı bozukluğu nedeniyle el ve ayak parmaklarına nöbet şeklinde kramp giren bir damar hastalığıdır. El ve ayak parmakları bölgesinde kan dolaşımı yeterli derecede gerçekleşmez ve bu nedenle bu bölgeler aşırı derecede soluk görünür. Titreşim oluşturan aletlerin sık olarak kullanılması kan dolaşımı yeterli olmayan kişilerde (örneğin sigara içen, şeker hastaları gibi) sinir tahribatları meydana getirebilir. Bu bölgelerinizde anormal durumlar tespit ettiğinizde çalışmanıza derhal son verin ve doktora başvurun. Tehlikeleri azaltmak için aşağıda açıklanan uyarıları dikkate alınız:

- Soğuk havalarda vücudunuzu ve özellikle ellerinizi sıcak tutun.
- Çalışmalarınızda düzenli olarak mola verin ve kan dolaşımını desteklemek için ellerinizi hareket ettirin.
- Aletin bakımını düzenli olarak yaparak ve alet üzerindeki gevşek parçaları sıkarak aletin titreşimini mümkün olduğunca azaltın.

Geri tepme örneğinin palanın ucu bir cisme temas ettiğinde veya ağaç testereyi kesim yarığının içinde sıkıştırdığında meydana gelebilir. Palanın ucu bir cisme temas ettiğinde pala aniden, yukarı ve geriye kullanan kişiye doğru fırlayabilir. Testere, palanın üst bölümü boyunca kesim yarığında sıkışıp kaldığında da pala aynı şekilde hızla kullanan kişiye doğru fırlayabilir. Her iki durumda da testere üzerindeki kontrolünüzü kaybedebilir ve kendinizi ağır derecede yaralayabilirsiniz. Testere üzerine entegre edilmiş olan güvenlik tertibatlarına tamamen güvenmeyiniz. Kesim çalışmalarını kazasız ve herhangi bir yaralanma olayı olmaksızın gerçekleştirmek için testereyi kullanan kişi olarak aşağıda açıklanmış olan noktalara dikkat etmelisiniz:

1. Geri tepme konusunda temel bilgiye sahip olunması, geri tepme birden ve beklenmedik bir anda gerçekleştiğinde telaşa düşmenizi azaltır veya önler. Ani reaksiyon gösterme iş kazalarının oluşmasına sebep olur.

2. Motor çalışırken testereyi iki elinizle sıkıca tutun. Testereyi sağ elinizle alt saptan ve sol elinizle de üst saptan tutmanız gerekmektedir. Baş parmak ve işaret parmağınız testerenin saplarını tam olarak sıkıca sarmalıdır. Sapı sıkıca tuttuğunuzda geri tepmeleri daha iyi karşılayabilir ve testere üzerindeki kontrolü daha iyi sağlayabilirsiniz. Ellerinizi testerenin saplarını daima sıkıca tutmalıdır.
3. Kesim çalışması yaptığınız iş alanında engellerin bulunmamasını sağlayınız. Palanın ucu kesim işlemi esnasında ağacın gövdesine, dallara veya benzer malzemelere temas etmemelidir.
4. Kesim işlemini yüksek motor hızı ile gerçekleştirin.
5. Kesim işlemi esnasında çok fazla öne eğilmeyin veya omuz yüksekliğinizden daha yüksek bir pozisyonda kesim yapmayınız.
6. Testerenin bakımını ve bilenmesini üretici firmanın talimatları doğrultusunda yapın.
7. Sadece üretici firmanın kullanıma izin verdiği pala ve zincir kullanın.



EH 08/2010 (01)

